

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango / Organizations / Organisations

| | |
|---|---|
| Umuryango ushingiyeye ku Idini «LES SŒURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA » | 3 |
| Religious-Based Organization «LES SŒURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA » | 3 |
| Organisation fondée sur la Religion «LES SŒURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA » | 3 |

| | |
|--|----|
| Umuryango ushingiyeye ku Idini «FORUM OF BORN AGAIN CHURCHES AND ORGANISATIONS OF RWANDA» (FOBACOR) | 21 |
| Religious-Based Organization «FORUM OF BORN AGAIN CHURCHES AND ORGANISATIONS OF RWANDA» (FOBACOR) | 21 |
| Organisation fondée sur la Religion «FORUM OF BORN AGAIN CHURCHES AND ORGANISATIONS OF RWANDA» (FOBACOR) | 21 |

| | |
|---|----|
| Umuryango ushingiyeye ku Idini «ABABIKIRA B’UMUBYEYI UGIRA INAMA NZIZA»..... | 37 |
| Religious-Based Organization «SISTERS OF OUR LADY OF GOOD COUNSEL»..... | 37 |
| Organisation fondée sur la Religion« SŒURS DE NOTRE-DAME DU BON-CONSEIL: SNDBC »..... | 37 |

| | |
|--|----|
| Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta: UHARANIRA KURENGERA NO GUTEZA IMBERE UMUPFAKAZI N’IMFUBYI MU RWANDA, «ICYUZUZU»..... | 55 |
| Organisation Non Gouvernementale Nationale, POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA VEUVE ET DE L’ORPHELIN AU RWANDA«ICYUZUZU»..... | 55 |
| National Non-Governmental Organization FOR THE PROTECTION AND PROMOTION OF THE WIDOW AND ORPHAN IN RWANDA «ICYUZUZU»..... | 55 |

B. Amakoperative /Cooperatives /Coopératives

| | |
|------------------------------------|----|
| - COOMOGIRU..... | 76 |
| - COFZT..... | 77 |
| - COTAMOJA..... | 78 |
| - URUNANA KINONI..... | 79 |
| - KIMPUAKAN..... | 80 |
| - BUCAPCO..... | 81 |
| - TURWANE KU BUZIMA NYABIMATA..... | 82 |
| - KOGIRU..... | 83 |
| - DUKOREREHAMWE MUSANZE..... | 84 |
| - S T M C R..... | 85 |
| - TWITE KU BUHINZI RWANKUBA..... | 86 |
| - FROMAGERIE IZIHIRWE..... | 87 |
| - TUZAMURANE..... | 88 |
| - ABANYAMYUGA TWIGIRE..... | 89 |

C. Ibindi / Divers:

- **Guhabwa ubwenegihugu / Nationality / Nationalité**

| | |
|--|----|
| Abantu bahawe Ubwenegihugu bw'u Rwanda..... | 90 |
| Persons who have been granted Rwandan nationality..... | 90 |
| Les personnes qui ont acquis la nationalité rwandaise..... | 90 |

- ***Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina:***

| | |
|-------------------------------------|-----|
| ○ Simon Pierre MIHIGO SIBOMANA..... | 99 |
| ○ NYIRAMATAMA Alima..... | 99 |
| ○ UWISHEMA Augustin..... | 100 |

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO
USHINGIYE KU IDINI «LES SŒURS DE LA
CHARITE DE SAINTE ANNE AU
RWANDA »**

IRIBULIRO

Dushingiye ku itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango ushingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 1, 17 na 41 ;

Inteko rusange idasanzwe y'umuryango ushingiyeye ku idini «**LES SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA** » yateraniye i Kigali kuwa 14 Kamena 2012 ; yemeje ivugururwa ry'amategeko shingiro y'uyu muryango wabonye ubuzima gatozi dushingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000, mu buryo bukurikira:

UMUTWE WA I

IZINA – IGIHE – ICYICARO GIKURU

Ingingo ya mbere: Izina

Umuryango ushingiyeye ku idini witwa «**LES SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA**».

**STATUTES OF THE RELIGIOUS-BASED
ORGANIZATION "LES SOEURS DE LA
CHARITE DE SAINTE ANNE AU
RWANDA"**

PREAMBLE

Pursuant to the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, especially in its articles 1, 17 and 41;

The extraordinary General Assembly of the religious-based organization “**LES SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA**”, in its sitting of June 14, 2012 in Kigali, adopts amendments the statute that obtain legal personality by Ministerial order n°20/2000 of 26 July 2000, as follows:

CHAPTER I:

NAME – DURATION - HEADQUARTERS

Article 1: Denomination

The name for the religious-based organization is "**LES SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA.**"

**LES STATUES DE L'ORGANISATION
FONDEE SUR LA RELIGION « LES
SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE
ANNE AU RWANDA »**

PREAMBULE

Vue la loi n° 06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, spécialement en ses articles 1^{er}, 17 et 41 ;

L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation fondée sur la religion «**LES SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA** », réunit à Kigali en date du 14 Juin 2012 ; adopte les modifications apportées aux statues de la dite Organisation concessionnelle qui a obtenu la personnalité juridique par l'arrêté ministériel n°20/2000 du 26 juillet 2000, comme suit:

CHAPITRE I:

DENOMINATION, SIEGE, DUREE

Article 1 : Dénomination

L'Organisation fondée sur la religion a la dénomination « **LES SŒUR DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE AU RWANDA** ».

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

Hagendewe kuri ay'amategeko shingiro, umuryango wubahirije itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere y'imiryango ishingiyeye ku idini

Ingingo ya 2 : Icyicaro cy'Umuryango

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe muri Segiteri Niboye, Akarere Kicukiro.

Icyicaro gishobora nyamara kwimurirwa n'ahandi hose mu gihugu cy'u Rwanda byemejwe n'inama rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango

Ingingo ya 3: Igihe uzamara

Umuryango uzamara igihe kidateganyijwe.

UMUTWE WA II – INTEGO-AHO UMURYANGO UTEGANYA IBIKORWA ABAGENERWA BIKORWA

Ingingo ya 4: Intego

By the present Statutes, the Organization is in conformity with law No 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations.

Article 2: Location and address

The Headquarters and Administrative seat of the Organization is established, Sector Niboye, District Kicukiro.

It may however be transferred to anywhere else on the Rwandan territory, upon the decision of the General Assembly, on the majority of 2/3 of the members.

Article 3: Duration

The Organization is established for an indefinite duration.

CHAPITRE II: MISSION – AREA OF INTERVENTION – BENEFICIARIES.

Article 4 : Mission

Par les présents Statuts, elle se conforme à la Loi n° 06/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Article 2 : La siège social et adresse

Le siège social et administratif de l'Organisation est établi dans le Secteur, Niboye, District, Kicukiro.

Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit sur l'étendu de la République du Rwanda sur décision de l'assemblée générale à la majorité de 2/3 des membres.

Article 3 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II. MISSION – ZONE D'INTERVENTION – BENEFICIAIRES.

Article 4 : Mission

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

Intego y'Umuryango, »LES SŒURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE » ni iyikurikira :

Impano yacu nkuko umuhamagaro wacu uteye urukundo rutagira umupaka rwitangira cyane cyane abakene n'indushyi mu kwakira no kwitanga kugera ubwo uhara ubugima bwawe buri gihe twumvira ijwi rya Kiriziya.

Iyi itego izagerwaho :

- Hatezwa imbere imibereho myiza n'iterambere by'abaturage.
- Kwigisha abana n'urubyiruko mu mashuri y'incuke, Abanza n'Ayisumbuye.
- Gushakisha no guharanira iterambere rusange hategurwa, hashingwa, hanakorwa ibikorwa bishyigikira iterambere nko gushinga ibigo byigishirizwamo gusoma no kwandika, ubudozi, ibigo bitangirwamo inyigisho zirebana n'imirire, ibigo bigenewe imyidagaduro na siporo, ahagenewe ibiruhuko by'abanyeshuli n'ibindi bikorwa bigenewe urubyiruko gatulika;
- Gushyiraho Foyer Social (ubudozi, isomero, Amahu gurwa ku iyobokamana n'ibindi byateza umugore imbere)

The mission of the organization « LES SŒURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE » is defined as follows:

Our charism, in its apostolic dimension is to evangelize through works of mercy, and Universal Charity, chiefly to the poorest and most needy through the practice of hospitality unto to the point of heroism always attentive to the call of the Church.

This will be achieved by:

- Improvement of living conditions for the human and social progress without distinction of race, social classes and religion.
- Training children and the youth in Preprimary, Primary and Secondary schools.
- The research and the pursuit of social development through the organization, management and support of all kind of works such as social welfare, literacy, sewing room, feeding centers, study centers, recreation and sports, camps, various Catholic youth movements
- The organization of social community network (sewing, adult literacy, religious training and all that contributes to the advancement of women.

La mission de « LES SŒURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE » est définie comme suit :

Notre charisme, dans sa dimension apostolique, consiste à évangéliser à travers les œuvres de miséricorde, et avec une charité universelle principalement parmi les plus pauvres et les plus indigents, charité faite hospitalité jusqu'à l'héroïsme, toujours attentives à la voix de l'Eglise.

Ce but sera atteint par :

- Amélioration des conditions de vie en vue du progrès humain et social sans distinction de races, de classes sociales et de religion.
- La formation des enfants et de jeunes dans les écoles Maternelles, Primaires et Secondaires.
- Le service et le soutien aux œuvres de charité pour les soins des pauvres et des malades dans des Dispensaires, Maternité, Hôpitaux, Centre d'accueil, Secours Catholiques et d'autres œuvres qui suggèrent la charité chrétienne.
- L'Organisation de Foyer Social (couture, alphabétisation, formation religieuse et tout ce qui contribue à la promotion de la femme)

Ingingo ya 5: Aho umuryango uteganya ibikorwa

Ibikorwa by'uyu muryango bikorerwa mu Rwanda. Bishobora ariko gukwirakwizwa no hanze y'igihugu.

Ingingo ya 6 : Abagenerwabikorwa

Ibikorwa byose cyangwa imishinga yose y'U muryango igenewe abatuye mu Rwanda bose bakeneye ubufasha hatitawe ku gitsina, inkomoko idini, urwego rw'ubutunzi cyangwa ubushobozi bafite hagamijwe gusohozza intego z'Umuryango.

UMUTWE WA III : Abanyamuryango

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategeko n'abandi bashobora kwiyongeraho nyuma yo gukora amasezerano ashingiye ku idini n'umuryango mu Rwanda aho baba bakorerwa hose.

Ingingo ya 8:

Uburenganzira bwo kuba umunyamuryango butakara kubera urupfu, gusezera kubushake, kwirukanwa kubera kutubahiriza amategeko shingiro ndetse n'amategeko nginga-mikorere

Article 5: Area of intervention

The area of intervention is in Rwanda. However, this intervention shall be extended to other countries.

Article 6: Beneficiaries

Any projects or Works developed by the Organization are offered to all people living in Rwanda who need it, regardless of gender, origin, religion, social and economic conditions and willing to contribute positively to the mission of the Organization.

CHAPITRE III: Membership

Article 7:

The Organization is composed by effective members signatories (members) hereof and all who join after being bound by religious vows of the Organization in Rwanda regardless their working place.

Article 8:

The membership is lost by death, resignation (voluntary withdrawal), or exclusion for violation of these statutes and internal rules and regulations

Article 5: Zone d'intervention.

La région où il exerce son activité est au Rwanda. Toutefois cette activité pourra être étendue à d'autres pays.

Article 6: Bénéficiaires

Les projets ou oeuvres éventuels développés par l'Organisation sont offerts à toutes les personnes habitant le Rwanda qui en ont besoin sans distinction de sexe, de provenance, de religion, de conditions sociales et économiques et désireuses de contribuer positivement à l'Organisation.

CAPITRE III: MEMBRES

Article 7:

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui y adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion de l'Association au Rwanda. quelque soit leur lieu d'affectation.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait (démission volontaire) ou l'exclusion pour violation des statuts et de son règlement intérieur.

UMUTWE WA IV: INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ugizwe n'inzego zikurikira :

- Inteko rusange,
- Inama y'ubuyobozi
- Ubugenzuzi bw'imari.
- Urwego rukemura amakimbirane

Ingingo ya 10: Inteko rusange

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Rugizwe n'abanyamuryango bashyizweho na bagenzi babo kubera izo mpamvu.

Ingingo ya 11:

Inteko rusange ifite inshingano zikurikira:

- Gushyiraho no gukuraho Umuvugizi n'umwungirije;
- Gusuzuma no kwemeza raporo y'imyitwarire hamwe n'iy'imari bagejweho n'ubuyobozi bucyuye igihe;
- Gushyiraho amabwirizwa rusange ngenderwaho ku banyamuryango bese ndetse no kuyahindura bibaye ngombwa;

CHAPTER IV.ORGANOS OF THE ORGANIZATION

Article 9:

Organs of the Organization are:

- The General Assembly,
- The Board of Directors,
- The Financial Audit,
- The conflict resolution organ.

Article 10: General Assembly

The General Assembly is the supreme body of the Organization. It comprises of effective members designated for this purpose by their peers.

Article 11:

The General Assembly has the following attributions:

- To elect and revoke the Legal Representative and Deputy Legal Representative;
- To review and approve the moral and financial report submitted by the authorities of the Organization at the end of their term;
- To establish the general requirements obliging all members and modify them if necessary;

CHAPITRE IV: LES ORGANES DE L'ORGANISATION:

Article 9:

Les Organes de l'Organisation sont:

- L'Assemblée générale,
- Le Conseil de l'Administration,
- L'Audit Financier,
- L'Organe de résolution de conflits.

Article 10: Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle comprend les membres effectifs désignés à cet effet par leurs pairs.

Article 11:

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes :

- Elire et révoquer la représentante Légale et la Représentante Légale Suppléante ;
- Examiner et approuver le rapport moral et financier présenté par les Autorités de l'Organisation à la conclusion de leur mandat ;
- Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et de les modifier si c'est nécessaire ;

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

- Kugena ibikorwa by'umuryango ;
- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro ndetse n'amategeko ngenga-mytwarire y'umuryango ;
- Kwemeza iseswa ry'umuryango ;
- Kwemera impano n'imirage ;
- Kwemeza raporo z'imari za buri mwaka ;
- Kwemerera, guhagarika by'agateganyo ndetse no kwirukana umunyamuryango ;
- Gutora abagize komiti nkemurampaka.

Ingingo ya 12:

Inteko rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'umuryango. Iyo atabonetse, inteko rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wungirije. Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka.

Iyo umuvugizi n'umwungirije batabonetse bose, inteko rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'umunyamuryango urusha abandi uburambe mu muryango.

- To determine the activities of the Organization;
- To adopt and amend the Statutes and internal rules and regulations of the organization;
- To decide on the dissolution of the Organization.
- To accept donations and Bequests;
- Approval of annual accounts report;
- Admission, suspension and expulsion of a member of the Organization;
- Elect the conflict resolution committee members.

Article 12:

The General Assembly is convened and chaired by the Legal Representative of the Organization. In case of the absence of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened by the Deputy Legal Representative. The Assembly meets once a year.

In case of simultaneous absence of the Legal Representative and the deputies, the General Assembly shall be convened by the oldest member in the profession.

- Déterminer les activités de l'Organisation;
- Adopter et modifier les Statuts et le Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Décider la dissolution de l'Organisation ;
- Accepter les dons et les Legs ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Admission, suspension et exclusion d'un membre de l'Organisation ;
- Elir les membres du Comité de résolutions des conflits.

Article 12 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante Légale de l'Organisation. En cas d'empêchement de la Représentante Légale, l'Assemblée Générale est convoquée par la Représentante Légale Suppléante. L'Assemblée se réunit une fois chaque trois ans.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante Légale et de la Suppléante, l'Assemblée Générale est convoquée par le membre, le plus âgé dans la profession.

Ingingo ya 13:

Ibyemezo by'inteko rusange bigira agaciro iyo igizwe na 2/3 by'abanyamuryango. Iyo uwo mubare utagezeho, inama yimurirwa ku yindi tariki mu gihe kitarenze iminsi 15 (cumi n'itanu) uhereye ku munsu iyo yasubitse yabereyeho. Iyo yongeye guterana, ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye by'abanyamuryango bitabiriye inama. Ibyemezo by'inteko rusange bifatwa ku bwiganze busesuye. Iyo amajwi angana iryuhagarariye umuryango ribarwamo abiri.

Ingingo ya 14: Ibisabwa kugira ngo umuntu ahagararire umuryango ushingiyeye ku idini imbere y'amategeko

Uhagarariye umuryango ushingiyeye ku idini mu buryo bwemewe n'amategeko agomba kuba:

- 1° ari inyangamugayo;
- 2° afite imyaka y'ubukure;
- 3° kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
- 4° atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa ;
- 5° hongeweho numero 128 y'amategeko ya Soeurs de la Charite de Sainte Anne.

Article 13:

The General Assembly can legitimately deliberate only if it has a quorum of 2/3 of its members. If the quorum is not reached, the meeting is postponed to a later date within 15 calendar days counted from the day when the Assembly was held. Deliberations are legitimate for an absolute majority of the members present. The decisions of the General Assembly are taken by a competitive majority. When the voices are equal the representative's voice is counted two once.

Article 14: Requirements to be legal representative of a religious-based organisation

A legal representative of a religious-based organisation must:

- 1° be a person of integrity;
- 2° be of a majority age;
- 3° have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- 4° have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation ;
- 5° and add 128 numbers of constitutions de Soeurs de la Charite de Sainte Anne.

Article 13:

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit les 2/3 de ses membres effectifs. Si le quorum n'est pas atteint, L'Assemblée est remise à une autre date dans 15 jours calendrier compte à partir du jour où l'Assemblée a eu lieu. Les délibérations sont valables à la majorité absolue des membres présents. Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité cométitive. Lorsque les voix sont égales la voix de la représentante est comptée deux fois.

Article 14: Conditions pour être représentant légal d'une organisation fondée sur la religion

Une représentante légale d'une organisation fondée sur la religion doit:

- 1° être une personne intègre;
- 2° avoir atteint l'âge de la majorité;
- 3° n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme;
- 4° n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation ;
- 5° et ajouter le n° 128 des Constitutions des Soeurs de la Charité de Sainte Anne.

Ingingo ya 15: Inama y'Ubuyobozi

Inama y'ubuyobozi ireberera umuryango. Igizwe n'Umuvugizi, Umuvugizi Wungirije, Umunyamabanga hamwe n'Abajyanama babiri, bese batorwa n'inteko rusange, kuri manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa guhindura inshuro imwe.

Ingingo ya 16:

Ibikurikizwa kugirango hashyirweko, hakurweho cyangwa hahagarikwe byagateganyo umuvugizi, n'umuvugizi wungirije bigenwa n'amabwiriza agenga umuryango.

Ingingo ya 17:

Inama y'ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa ku nyungu z'umuryango.

Ingingo ya 18:

Inshingano z'inama y'ubuyobozi ni izi zikurikira:

- Kureberera umuryango ;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inteko rusange ;
- Gutegura ingingo zizigirwa mu nteko rusange;

Article 15: Board of Directors

The Board of directors governs the Organization. It is composed by the Legal Representative, the Deputy, the Treasurer, the Secretary and two Counselors, all elected by the General Assembly for a term of three years renewable to change one once.

Article 16:

The modalities for designation, dismissal or resignation of the Legal Representative and her deputies are governed by internal rules and regulation of the organization requires.

Article 17:

The Board meets at least once per quarter and as often as the interests of the organization requires.

Article 18:

Responsibilities of the Board of Directors are as follows:

- To manage the Organization;
- To implement the decisions and Recommendations of the General Assembly;

Article 15 : Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration dirige l'Organisation. Il est composé par la Représentante Légale, la Suppléante, l'Econome, la Secrétaire et deux Conseillères, toutes élues par l'Assemblée Générale, pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois.

Article 16:

Les modalités de désignations, de révocation ou de résignation de la Représentante Légale et de sa Suppléante sont régies par le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation.

Article 17 :

Le conseil se réunit au moins une fois par trimestre et autant de fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

Article 18 :

Les attributions du Conseil de l'Administration sont les suivantes:

- Administrer l'Organisation;
- Mettre en exécution les décisions et recommandation de l'Assemblée Générale ;

- Gucunga umutungo w'umuryango ;
- Gutegura imishinga y'ingengo z'imari z'umwaka n'ishyirwa mu bikorwa ryazo
- Gutegura umushinga w'ingengo zishobora guhinduka muri stati ndetse no mu mategeko ngengamytwarire y'umuryango
- Gushaka imfashanyo n'inkunga mu bafatanyabikorwa.

Ingingo ya 19: Ubugenzuzi bw imari

Ubugenzuzi bw' imari bugizwe n'abantu babiri batorwa n'Inteko Rusange mu gihe cy' imyaka Itatu ishobora kongerwa, gaterana mbere ya buri nama y'Ubuyobozi yiga ibijyanye n' imari. Ni urwego ngishwanama ruhamarirwa gutanga ibitekerezo ku bibazo byose bijyanye n' imari, cyane cyane ku nyigo y' ingengo y' imari n' imiterere y' imari
Igenzura imicungire y'umutungo w'umuryango kandi igategura raporo igeza ku nteko rusange ngo iyemeze

- Preparation of statutory sessions of the General Assembly
- .Management of the heritage of the O.
- Preparacion of annual budget proposals and rелltd execution reports.
- .Proposing amendments to the statutes, Internal Rules and Regulations of the Organizati
- . To negotiate gifts and bequests with partners.

Article 19: Financial Audit

The Financial Audit Committee is formed by two members elected by the General Assambly for a renewable three/ year term meets before each Board of Directors' meeting which deals with financial matters.

It is a consultative body called upon to give advice on all financial matters, especially about budget provisions and financial statements.

It oversees the asset management of the organization and prepares an annual report for the Board of Directors to the General Assembly for approval.

- Préparation des sessions réglementaires de l'Assemblée Générale;
- Gestion du Patrimoine de l'Organisation;
- Préparation des projets, de budget annuel et des rapports d'exécution et relatif;
- Proposition des modifications des Statuts et des règlements d'ordre Intérieur de l'Organisation;
- Négocier les dons et legs avec les partenaires.

Article 19: De l'Audit Financier.

L'Audit Financier est formé de deux membres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable se réunit avant chaque Conseil d' Administration devant traiter des questions financières. Il est un organe consultatif appelé à donner des avis sur toute question financière, notamment pour l'étude des prévisions budgétaires et des états financiers.

Il contrôle la gestion des biens de l'organisation et établie un rapport annuel qu'il soumet á l'Assemblée pour approbation.

UMUTWE WA V: Umutungo w'umuryango

Ingingo ya 20:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'ibi bikurikira :
-Imishahara y'abanyamuryango;
-Inyungu zikomoka ku bigo by'umuryango n'imirimu ibikorerwamo;
-Impano n'imirage.

Ingingo ya 21:

Umuryango uburenganzira bwo kugura, gutunga, gukoresha no gucunga imitungo yimukanwa n'itimukanwa ku gira ngo ubashe kugera ku nshingano zawo.

Ingingo ya 22:

Umuryango ushobora gukora mu buryo bw'agateganyo ibikorwa by'ubucuruzi n'inganda ku gira ngo ubashe kugera ku ntego zawo ndetse no gushyigikira ibikorwa byawo.

CHAPTER V: The Heritage of the Organization.

Article 20:

Property of the Organization is composed of:
-Salaries and wages of the members;
-The income generated from their companies and activities;
-Donations and bequests to the Organization.

Article 21: currents and fixed assets

The Organization has the right to acquire, possess, enjoy, manage, and dispose of currents and fixed assets necessary for achieving its objectives.

Article 22:

The Organization can engage in non-compulsory commercial and industrial activities for achieving its objectives and for supporting its work.

CHAPITRE V. Du patrimoine de l'Organisation

Article 20 :

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par :
-Les salaires des membres;
-Les Bénéfices réalisés par leurs entreprises et leurs activités ;
-Les dons et legs fait à l'Organisation.

Article 21 :

L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 22 :

L'Organisation peut exercer à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs pour le soutien de ses œuvres.

Ingingo ya 23:

Ibirebana n'igurishwa ry'umutungo bikorwa gusa n'inama y'ubuyobozi y'umuryango nayo ibanje kubihirwa ububasha n'inteko rusange.

Ingingo ya 24:

Umutungo w'umuryango ni umwihariko wawo bwite. Ugenerwa abafite aho bahuriye n'umuryango mu rwego rwo kurangiza neza inshingano zabo. Nta munyamuryango n'umwe ushobora kwiha uburenganzira ku mutungo cyangwa ngo asabe icyo aricyo cyose mu gihe asezeye ku bwende bwe, yirukamwe cyangwa habaye iseswa ry'umuryango.

Ingingo ya 25:

Umunyamuryango wafashe umwenda niwe wenyine ufite inshingano ku buryozwe bw'umwenda we ndetse no ku zindi nshingano afite ku bwende bwe, kabone n'iyi yasezera cyangwa akirukanwa mu muryango. Niwe wenyine ubibazwa mu nzego z'ubutabera igihe bibaye ngombwa.

Article 23:

The disposal of the property can only be performed by the General Council of the which has the mandate from the General Assembly.

Article 24:

The goods of the Organization are its exclusive property. It allocates its resources to all who directly or indirectly contributes to the attainment of its objectives. No member may claim the right to possession, nor require any part in case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the Organization.

Article 25:

A member who has contracted a debt or commitment is held and remains responsible, even after voluntary withdrawal or exclusion from the Institution. She eventually responds to court if necessary.

Article 23 :

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que par le conseil Général qui en reçoit mandat de l'Assemblée Générale.

Article 24 :

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tous ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession, ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 25 :

Un membre ayant contracté une dette ou un engagement en est, et en reste responsable personnellement, même après retrait volontaire ou exclusion de l'Institut. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y a lieu.

UMUTWE WA IV: URWEGO NKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 26: Urwego Nkemura amakimbirane

Umuryango ufite urwego rushinzwe gukemura no gukumira amakimbirane. Rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange.

Iyo habaye amakimbirane ashyikirizwa urwego kugira ngo rukemure ayo makimbirane rwifashishije kumvikanisha abafite ikibazo.

Iyo urwego runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane abafite ikibazo bashobora kugishyikiriza urwego rubifitiye ububasha.

Urwego rukemura amakimbirane rushobora gutumiza undi munyamuryango waba ufite icyo azi kuri icyo kibazo kugira ngo arufashe gukemura icyo kibazo. Iyo rushyikirijwe ikibazo rugikemura bitarenze iminsi cumi n'itanu rugishyikirijwe.

Ruterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Ruha raporo inteko rusange igihe yateranye.

CHAPTER VI: THE CONFLICT RESOLUTION

Article 26: The conflict resolution Organ

When there are conflicts, may submitted to the conflicts resolution organ in order to settle those conflicts amicably.

Faille of an attempt to reach peaceful solution, those who have problems recourse to competent Courts.

The organ conflict resolution may recourse to another member of organization who knows the problem in order to help that organ to settle that problem.

One received a conflictual situation, the organ settle it within fifteen days from its reception.

The organ meets one in trimester and in case of necessity.

When there is a meeting the organ conflict resolution submits report to the General Assembly.

CHAPITRE VI : DE LA RESOLUTION DES CONFLITS

Article 26 : Organe de résolution de conflits

Quand il y a les conflits, ils sont soumis à l'organe de résolution de conflits pour qu'il puisse les résoudre à l'amiable.

En cas d'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique, ceux qui ont des problèmes recours aux juridictions compétentes.

L'organe de résolution de conflits peut faire recours à un autre membre de l'organisation qui connaît le problème, pour l'aider à résoudre ce problème.

Une fois reçu une situation conflictuelle, l'organe résout cette situation conflictuelle sans dépasse 15 jours depuis sa réception.

Il se réunit une fois par trimestre et en cas de nécessaires.

Quand il y a l'Assemblée Générale il lui transmet le rapport.

Ingingo ya 27:

Buri munyamuryango cyangwa buri rwego Rushobora gushyikiriza uru rwego ikibazo cyose Cyahungabanya ubumwe n'umikorere myiza mu Banyamuryango cyangwa mu zindi nzego zigize Umuryango.

Uru rwego rukoresha uburyo bushingiye ku biganiriro no ku buryo buteza imbere ubwunvikane n'ubuhuza.

Mu gihe hari utishimiye icyemezo cyafashwe n'urwego ashobora kwiyambaza urukiko rubifitiye ububasha.

UMUTWE WA VI: Iseswa ry'umuryango

Ingingo ya 28:

Inteko rusange ntishobora gusesa umuryango igihe icyemezo kitafashe na 2/3 by'abanyamuryango. Haramutse habaye iseswa, umutungo w'umuryango uzagererwa

Article 27:

Each member or each organ of the Organization may submit to the dispute resolution organ any case disturbing unity and harmony among member or other organs of the Organization.

The dispute resolution organ uses conflict resolution techniques based on dialogue and amicable settlement such as mediation and conciliation.

In case where there are some who do not agree with taken resolutions by that organ may file the case to the competent court of Rwanda

CHAPTER VI: Dissolution of the Organization

Article 28:

The General Assembly cannot dissolve the organization unless it is decided by 2/3 of the effective members. In case of dissolution, the Organization's social assets will be allocated to

Article 27 :

Chaque membre ou chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre le cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie au sein des membres ou des structures.

L'organe de résolution des conflits recourt aux techniques privilégiant le dialogue et les résolutions à l'amiable par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

Au cas où il y a ceux qui ne sont pas d'accord avec la résolution prise par cet organe elles recourent au tribunal compétent.

CHAPITRE VI: Dissolution de l'Organisation

Article 28 :

L'Assemblée Générale ne peut pas dissoudre l'Organisation qu'en agissant conformément de 2/3 des membres effectifs. En cas de dissolution, l'avoir social sera affecté aux....

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

ibikorwa gatolika, abihaye Imana cyangwa abandi bafite ibikorwa by'urukundo n'ubutabazi mu nshingano zabo, cyane cyane abafite inshingano zisa ni iz'uyu muriyango nkuko zigaragara mu ngingo ya 4 y'amategeko shingiro

UMUTWE WA VII: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Ingingo ya 29:

Amategeko shingiro ashobora guhinduka gusa igihe hafashwe icyemezo ku bwiganze busesuye bw'inteko rusange yateranye kubera izo mpamvu.

Ingingo ya 30:

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, hitabazwa amategeko agenderwaho mu Rwanda n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

Catholic charity works, religious or philanthropic, preferably those having the same Purpose, as defined in Article 4 of these statutes.

CHAPTER VII: Amendment to the constitution

Article 29:

These statutes can be modified on the decision of the absolute majority of the General assembly convened for this purpose.

Article 30:

Concerning all subjects not provided in these statutes, The Organization refers to the appropriate law and legislation in force in Rwanda **and** internal regulations of the organization.

Œuvres catholiques, religieuses ou philanthropiques, de préférence à celles ayant Le même mission, comme définit l'Article 4 ces statuts

CHAPITRE VII: Modification de Statuts

Article 29 :

Les présents statuts ne peuvent modifiés que sur la décision de la majorité absolue de l'assemblée Générale réunis à cet effet.

Article 30 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, on se conformera au droit propre et à la législation en vigueur au Rwanda et le règlement d'ordre intérieur.

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

Ingingo ya 31 :

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abanyamuryango bari ku ilisiti iri ku mugereka

Bikorewe Kigali, kuwa 30/06/2012

Umuwugizi w'Umuryango

Sœur Berthilde MUKASANGWA (sé)

Umuwugizi wungirije

Sœur LORENZO MARTIN Maria Angeles (sé)

Article 31 :

These constitutions are approved and adopted by the members whose list is here after attached.

Done in Kigali, on 30/06/2012

The Legal Representative

Sœur Bethilde MUKASANGWA (sé)

Deputy Legal Representative

Sœur LORENZO MARTIN Maria Angeles (sé)

Article 31 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 30/06/2012

La Représentante Légale

Sœur Berthilde MUKASANGWA (sé)

La Représentante Légale Suppléante

Sœur LORENZO MARTIN Maria Angeles (sé)

CONGREGATION DES SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE
KICUKIRO-Secteur NIBOYE
B.P. 3352 – Tél.0782794713
KIGALI

**PROCES-VERBAL DEL'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ORGANISATION
FONDEE SUR LA RELIGION : "SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE"**

En date du 14 juin 2012, à huit heures trente du matin, l'organisation fondée sur la religion "sœurs de la Charité de Sainte Anne" a tenu son Assemblée Générale extraordinaire dont l'ordre du jour portait sur l'approbation des modifications des statuts, l'élection des membres du Conseil d'Administration, de l'Audit Financier et de l'organe de résolution des conflits.

1.- Après la lecture des statuts et les corrections, les membres de l'organisation " Sœurs de la Charité de Sainte Anne" les ont approuvé à l'unanimité.

2.-Les membres de l'Assemblée Générale ont élu les personnes ci-après :

- Représentante Légale Sr MUKASANGWA Berthilde de nationalité rwandaise, résidente à Mugina, District Kamonyi, Secteur Mugina.
- Représentante Légale suppléante LORENZO MARTIN Maria Angeles de nationalité espagnole, résidente à Kigali, District de Kicukiro, Secteur Niboye.
- Trésorière sœur AGNAS KAVUNGAL KOCHUCHAKKU de nationalité Indienne, résidente à Mugina District Kamonyi, Secteur Mugina.
- Secrétaire sœur MANIRAFASHA Consolée de nationalité rwandaise résidente à Kigali, District de Kicukiro, Secteur Niboye.

3.-Pour l'Audit Financier ont été élues :

- Sœur PICADO NINO Aurora
- Sœur MANIRAGUHA Immaculée

4.-Pour l'organe de Résolution de conflits ont été élues :

- Sœur CARRERO ROS Maria Dolores
- Sœur THATTLA PAULOSE Veronica
- Sœur UWIMPUHWE Photide

L'Assemblée a pris fin à treize heures quarante

Fait à Kigali, le14 juin 2013

Sr MANIRAFASHA Consolée (sé)
Secrétaire

Sr MUKASANGWA Berthilde (sé)
Représentante Légale

La Liste de l'Assemblée de Sœurs de la Charité de Sainte Anne

| Nom et Prénom | N° ID ou N° de passeports | Signatures |
|-------------------------------------|----------------------------------|-------------------|
| 1. MUKASANGWA Berthilde | 1196670007230046 | (sé) |
| 2. LORENZO MARTIN Maria Angeles | AAB421848 | (sé) |
| 3. GALINDO CHAVARRIA Maria Jesus | AAB543398 | (sé) |
| 4. CARRERO ROS Maria Dolores | AAG208378 | (sé) |
| 5. THATTLA PAULOSE Veronica | Z1751038 | (sé) |
| 6. AGNAS KOCHUCHAKKU KAVUNGAL | L3323494 | (sé) |
| 7. MUSABYIMANA Marie Josée | 1196670034737003 | (sé) |
| 8. MUKARUKORE Marcelline | 1196870042258022 | (sé) |
| 9. PICADO NINO Aurora | BA434607 | (sé) |
| 10. UWIMPUHWE Photide | 1197470103095069 | (sé) |
| 11. MANIRAGUHA Immaculée | 1197770106442079 | (sé) |
| 12. TWIZERIMANA Vestine | 1197670103360027 | (sé) |
| 13. MANIRAFASHA Consolée | 1197570101475064 | (sé) |

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

We, the undersigned members of the Organization Founded on Religion des Soeurs de la Charité de Sainte Anne au Rwanda, Sister MUKASANGWA Berthilde Legal Representative, and Sister Maria Angeles Lorenzo Deputy Legal Representative, declare that we have been designed by the majority of effective members of the Organization to be Legal Representative and Deputy Legal Representative of the Institute respectively.

Done at Kigali, on 30/07/2013

Sister MUKASANGWA Berthilde (sé)

Sister LORENZO MARTIN Maria Angeles (sé)

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

FORUM OF BORN AGAIN CHURCHES AND ORGANISATIONS OF RWANDA (FOBACOR)

AMATEGEKO SHINGIRO

Irangashingiro

Mu rwego rwo gufasha imiryango ishingiyeye ku idini gusohozwa intego yayo, Inama y'abavugizi b'Imiryango yashyize umukono kuri aya Mategeko bateranye mu nama rusange ishingira umuryango, yemeje ko hashingwa umuryango mpuzamatorero n'imiryango y'abavutse ubwa kabiri ifite ubuzimagatozi bwemewe n'amategeko y'u Rwanda.

Muri aya Mategeko Shingiro uwo muri umuryango witwa "FORUMU".

UMUTWE WA MBERE:

IZINA, ICYICARO, AHO UMURYANGO UZAKORERA, INTEGO N'IGIHE UZAMARA

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze Umuryango witwa **Forum of Born Again Churches and Organisations of Rwanda (FOBACOR)**, mu magambo ahinnye, ugengwa n'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare

ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION

FORUM OF BORN AGAIN CHURCHES AND ORGANISATIONS OF RWANDA (FOBACOR)

STATUTS

Préambule

En vue d'aider les organisations fondées sur la religion de réaliser leurs objectifs, les Représentants Légaux des organisations signataires des présents statuts réunis en Assemblée Générale constituante ont décidé de créer une organisation des églises et des organisations ayant un statut légal accordé par la République du Rwanda.

L'organisation est appelée FORUM dans les présents statuts.

CHAPITRE PREMIER :

NOM, SIEGE, DOMAINE D'ACTIVITES, OBJECTIFS ET DUREE DE L'ORGANISATION

Article Premier :

Il est constitué entre les soussignés, une Organisation fondée sur la religion dénommée **Forum of Born Again Churches and Organisations of Rwanda (FOBACOR)**, en sigle, régie par la loi n° 06/2012 du 17 Février

RELIGIOUS-BASED ORGANIZATION

FORUM OF BORN AGAIN CHURCHES AND ORGANISATIONS OF RWANDA (FOBACOR)

CONSTITUTION

Preamble

In order to assist faith-based organizations to realize their objectives, the legal representatives of the undersigning organizations members gathered in the Constitutive General Assembly have decided to create a forum of born again churches and organizations with legal status granted by the Republic of Rwanda.

This organization shall be called FORUM in this Constitution.

CHAPTER ONE:

NAME, HEAD OFFICE, AREA OF ACTIVITIES OBJECTIVES AND DURATION OF THE ORGANIZATION

Article One:

The undersigned people convened to create a religious based organization called the **Forum of Born Again Churches and Organisations of Rwanda (FOBACOR)**, governed by the the Law n° 06/2012 of 17th February 2012, relating to the Law

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu Karere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango uzakorera imirimo yawo muri Repubulika y'u Rwanda.

Igihe Umuryango uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Forumu igamije kwunga, guhuza ibikorwa no gukora ubuvugizi bw'Imiryango iyigize ari nayo bagenerwabikorwa bayo.

By'umwihariko ugamije gukora ibikurikira:

- i. Guharanira kwunga ubumwe mu butumwa bwiza no gufata iya mbere mu bwiye.
- ii. Gukora hagamijwe guteza imbere ubumwe mu rusobe rw'abanyamuryango.

2012, Loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et les présents statuts.

Article 2 :

Le siège de l'Organisation est établi dans la Ville de Kigali, District Kicukiro. Il peut être transféré ailleurs sur le territoire de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

Le forum exercera ses activités sur le territoire rwandais.

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

Le Forum a pour objet d'unir, coordonner et d'assurer le plaidoyer pour ses organisations membres qui sont aussi ses bénéficiaires.

Plus spécifiquement ses activités consistent à :

- i. Promouvoir une action concertée pour l'évangélisation, la mission et les initiatives de réconciliation.
- ii. Œuvrer à la promotion de l'unité dans la diversité.

determining organization and functioning of religious-based organizations and the present statutes.

Article 2:

The registered office of the Organization is established in Kicukiro District of Kigali City. It can be transferred to any other place in Rwanda on decision of the General Assembly.

Article 3:

The Forum shall carry out its activities within Rwanda.

The organization is created for an undetermined period of time.

Article 4:

The mission of Forum is aimed to unite, coordinate and advocate for its members organizations who are also its beneficiaries.

Specifically, the organization shall perform these activities:

- i. To promote a united action for evangelism, mission and reconciliation initiatives.
- ii. Work towards promoting unity in diversity.

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

iii. Guharanira ubufatanye busesuye ndetse no kwunga abanyamuryango bagiranye amakimbirane.

iv. Guharanira imibereho myiza, ubuvugizi bw'imyizerere ya gikrisito, indanga gaciro n'ubwisanzure mu gusenga.

Ubujoyanama, guhugura abanyamuryango ku byerekeye imiyoborere n'imirungire myiza y'itorero.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Forumuigizwe n'abanyamuryango bayishinze, abayinjiramo n'abanyacyubahiro.

i. Abashinze forumu ni imiryango yashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

ii. Abayinjiramo ni imiryango ibisaba imaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko-shingiro, ikemerwa n'Inteko Rusange.

Abashinze forumu n'abayinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bungana n'ishingano zimwe ku bireba Forum.

iii. Encourager la responsabilité mutuelle et rechercher la réconciliation en cas de désaccords entre les membres.

iv. Plaider pour la justice sociale, défendre la foi chrétienne, les valeurs morales et la liberté de culte.

Informer, conseiller et former ses membres dans les domaines du leadership et de l'administration de l'Eglise.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

Le Forum se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

i. Les membres fondateurs sont les organisations signataires des présents statuts.

ii. Les membres adhérents sont les personnes morales qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs et ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis du Forum.

iii. Encourage mutual accountability and seek reconciliation in areas of disagreement among members.

iv. Advocate for social justice, defend the Christian faith, moral values and freedom of worship.

Advise, counsel and train our members in the matters of church leadership and administration.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

The Forum is composed of founding members, adherent members and honorary members.

i. Founding members are the organizations signatories to this constitution.

ii. Adherent members are physical persons that, upon request and after subscription to the present statutes, shall be agreed by the General Assembly.

Founding members and adherent members shall constitute the effective members and have equal rights and obligations towards the Forum.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibikorwa byiza by'akarusho bakorerera forumu.

Batangwa n'Inama y'Ubutegetsi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukurikiza gahunda z'ibikorwa bya forumu.

Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora.

Bashobora gutorwa mu nzego z'ubuyobozi bwa forumu kandi bafite inshingano yo gutanga imisanzu igenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa no guseswa kw'umuryango ugize forumu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa rya Forumu.

i. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 6 :

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus au Forum.

Ils sont proposés par le Conseil d'administration et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux programmes du Forum.

Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative.

Ils ont l'obligation de s'acquitter des cotisations dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par la dissolution, le retrait volontaire, l'exclusion de l'organisation ou la dissolution du Forum.

i. Le retrait volontaire est fait par écrit remis au président du Conseil d'administration qui soumet le cas à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 6:

Honorary members are physical or moral persons that are granted this quality by the General Assembly in recognition to special and appreciable services rendered to the Forum.

They are proposed by the Board of Directors and agreed by the general Assembly. They play a consultative role but do not vote in the meetings of the General Assembly.

Article 7 :

Effective members commit to actively participate to the programs of the Forum.

They attend the meetings of the general Assembly with the right to vote.

They have to pay all fees determined by the General Assembly.

Article 8:

Membership ceases in case of dissolution, voluntary withdrawal, exclusion of the member organization or the dissolution of the Forum.

i. Voluntary withdraw is done in writing and handed to the President of the Board of Directors who submits the case to the approval of the general Assembly.

Icyemezo cyo kwirukana Umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza nengamikorere ya Forum.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Forum ishobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ikeneye kugira ngo igere ku ntego zayo.

Ingingo ya 10 :

Umutungo wa Forum ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, inkunga zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa bya Forum.

Ingingo ya 11 :

Forum igenera umutungo wayo ibikorwa byose byatuma igera ku ntego zayo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye, yirukanywe cyangwa iyo Forum isheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe Forum isheshwe Inteko Rusange ishira

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur du Forum.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

Le forum peut emprunter ou disposer des biens meubles ou immeubles nécessaires pour la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine du Forum est complété par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités du Forum.

Article 11:

Le Forum affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou dissolution du Forum.

Article 12 :

En cas de dissolution du Forum, l'Assemblée

ii. Exclusion is decided by the general Assembly to the 2/3 majority votes against a member who does not conform anymore to the present constitution and the internal regulations of the Forum.

CHAPTER III: THE ASSETS

Article 9:

The forum may borrow or possess movable or immovable properties necessary for the achievement of its objectives.

Article 10:

The assets of the Forum are composed of contributions of members, donations, legacies, various subsidies and revenues from the activities of the Forum.

Article 11:

The Forum allocates its assets to all that may contribute directly or indirectly to the realization of its objectives. No member has the right to claim any possession or any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Forum.

Article 12:

In case of dissolution, the General Assembly may

umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Générale nomme une ou plusieurs personnes chargées de sa liquidation.

appoint one or several persons in charge of the liquidation.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bya Forum no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa umuryango bihuje intego.

Après inventaire des biens meubles et Immeubles du Forum et après apurement du passif, l'actif sera cédé à une organisation poursuivant des objectifs similaires.

After inventory of movable and immovable properties of the Forum and payment of the debts, the remaining assets shall be transferred to another organization pursuing the same objective.

UMUTWE WA IV: INZEGO

CHAPITRE IV : DES ORGANES

CHAPTER: THE ORGANS

Ingingo ya 13 :

Article 13 :

Article 13:

Inzego za Forum ni:

Les organes du Forum sont :

The organs of the Forum are:

- Inteko rusange;
- Inama y'Ubutegegetsi
- Ubunyamabanga
- Ubugenzuzi bw'Imari
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

- L'Assemblée Générale;
- Le Conseil d'administration
- Le Secrétariat
- Le Commissariat aux comptes.
- L'Organe de résolution des conflits

- The General Assembly
- The Board of Directors
- The Secretariat
- The Audit organ.
- The Conflict resolution organ.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Section première : De l'Assemblée Générale

Section one: The general Assembly

Ingingo ya 14 :

Article 14 :

Article 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rwa Forum. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême du Forum. Elle est composée de tous les membres effectifs du Forum.

The General Assembly is the supreme organ of the Forum. It is composed of all the effective members of the Forum.

Ingingo ya 15 :

Article 15 :

Article 15:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'Ubutegegetsi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi perezida.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Conseil d'administration ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-président.

The general Assembly is convened and chaired by the President of the Board of Directors, or in case of absence, by the vice President.

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

Iyo Perezida na Visi Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange itumirwa mu nyandiko isinyweho na 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'Inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe.

Inzandiko z'ubutumire kandi zikubiyemo ibiri ku mu rongo w'ibyigwa, umunsi, itariki n'isaha n'aho inama izateranira zishikirizwa abanyamuryango bikozwe n'Umunyamabanga Mukuru nibura iminsi mirongo itatu (30) mbere y'uko inama iterana.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'Abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abahari.

Ingingo ya 18 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 2/3 des membres effectifs pour la circonstance.

L'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 16 :

L'assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires et autant de fois que de besoin en sessions extraordinaires.

Les invitations indiquant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu sont remises aux membres par le Secrétaire Générale au moins trente (30) jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion par les présents statuts, les décisions de

In case both the President and the Vice –President are absent or fail to convene it, the General Assembly is called upon in a letter signed by the 2/3 of the effective members.

On the occasion, the Assembly shall elect a President for session.

Article 16:

The General Assembly gathers twice a year in an ordinary session or as often as it deems necessary in extraordinary sessions.

Invitations containing the agenda, the date, the hour and the venue are handed to members by the Secretary General at least thirty (30) days before the meeting.

Article 17:

The General Assembly gathers and takes valuable resolutions when the 2/3rd of effective members are present. When the quorum is not reached, another meeting is convened within 15 days. On the occasion, the general Assembly gathers and takes valuable resolutions despite the number of participants.

Article 18:

Other than provisions stipulated in the law governing religious-based organizations in Rwanda and by the present constitution of the forum, other

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa.

Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Icyakora, igihe cyo kuyitumira kimanurwa ku minsi 15 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane.

Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura Amategeko shingiro n'amategeko ngenamikorere ya forumu.
 - Gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y'Ubutegetsi, abagenzuzi b'imari n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane;
 - Kwemeza gahunda y'ibikorwa Forum izakora;
 - Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
 - Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ya forumu;
 - Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa Forum.

L'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 19 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin.

Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée.

Toutefois, les délais de sa convocation sont de 15 jours.

Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 20 :

L'assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
 - Elire et révoquer les membres du Conseil d'administration Commissariat aux comptes, et L'Organe de résolution des conflits;
 - Déterminer les programmes d'activités du Forum;
 - Admettre, suspendre ou exclure un membre;
 - Approuver les comptes annuels;
 - Accepter les dons et legs;
- Dissoudre le Forum.

resolutions are adapted by the General Assembly following the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 19:

The extraordinary General Assembly gathers as often as possible when it is necessary.

The modalities in which it is convened and chaired are the same as those of the Ordinary General Assembly

However the prescribed time to convene it is 15 days.

The debates shall deal with the matters indicated in the agenda only.

Article 20:

The general Assembly has the following powers :

- To adopt and modify the constitution and the internal regulation ;
 - To appoint and dismiss the Board of Directors, the audit organ and the conflict resolution organ;
 - To determine the programs of activities of the Forum;
 - To admit ,suspend or exclude a member;
 - To approve the yearly accounts;
 - To accept grants and legacies;
- To dissolve the Forum.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 21:

Inama y'Ubutegetsi igizwe na :

- Perezida wa Forum: Umuvugizi wa Forum.
- Visi perezida wa Forum: Umuvugizi wungirije wa Forum.
- Umunyamabanga nshingwabikorwa;
- Umubitsi.
- Abajyanama 5.

Ingingo ya 22 :

Umuvugizi cyangwa umuvugizi wungirije wa forumu agomba kuba:

- ari inyangamugayo;
- kuba atarahamwe n'icyaha cy'ivangura n'icy'amacakubiri cyangwa icy'ingengabitekerezo ya jenocide;
- atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu (6) y'igifungo kitahanaguwe n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Ingingo ya 23 :

a) Abagize Inama y'Ubutegetsi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara igihe cy'imyaka itatu gishobora kongerwa inshuro imwe.

b) Abagize inama y'ubutegetsi bavanwaho n'impamvu zikurikira;-Gusezera k'ubushake, guhamwa n'icyaha gisebya forumu, urupfu,

Section deuxième : Du Conseil d'administration

Article 21:

Le Conseil d'administration est composé :

- Du président du Forum: Représentant Légal du Forum.
- Du Vice-président du Forum : Représentant Légal supleant du Forum.
- Un Secrétaire Exécutif.
- Du Trésorier.
- De 5 Conseillers.

Article 22:

Pour être représentant ou vice représentant légal du forum, il faut remplir les conditions suivantes:

- être une personne intègre;
- ne pas avoir été condamné pour crime de discrimination, de divisionnisme ou d'idéologie du génocide;
- ne pas avoir été condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Article 23:

a) Les membres du Conseil d'administration sont élus parmi les membres effectifs par l'assemblée Générale à la majorité absolue de voix. Leur mandat est de trois ans renouvelable une fois.

b) Les membres du conseil d'administration cessent leurs fonctions par : Démission volontaire, Condamnation pour une infraction

Section two: The Board of Directors

Article 21:

The Board of Directors is composed of:

- The president: Legal Representative.
- The vice –president; Deputy Legal Representative.
- Secretary General.
- Treasurer.
- 5 Advisors.

Article 22:

A legal or Vice legal representative of the forum shall be required to:

- be a person of integrity;
- have not been sentenced for the offence of discrimination, sectarianism or the ideology of genocide;
- have not been sentenced to a term of imprisonment equal to or more than six (6) months which is not crossed by an amnesty or rehabilitation.

Article 23:

a) The Board of Directors are elected among the effective members by General Assembly to the absolute majority votes for a three years term renewable once.

b) Responsibilities and roles of the members of the board cease in case of voluntary resignation, death, condemnation to any offence blackmailing the

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

kwirukanwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri. Impamvu zo kwirukanwa zitegnyijwe mu mategeko ngengamikorere ya Forum.

Ingingo ya 24 :

Nibura rimwe mu gihembwe, Inama y'ubutegetsi ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-perezida wayo.

Iterana iyo hari 3/4 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abahari, iyo nta bwumvikane bubonetse; iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'ababiri.

Ingingo ya 25 :

Inama y'Ubutegetsi ishinzwe :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni ya forumu;
- Gukora raporo z'ibyakozwe buri mwaka;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Kwereka Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;

entachant la réputation du forum, décès, l'exclusion par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs. Les raisons de l'exclusion du membre font l'objet du règlement intérieur du Forum.

Article 24 :

Obligatoirement une fois par trimestre, le Conseil d'Administration est convoqué et présidé par Président ou à défaut, par le Vice-Président.

Le Conseil d'administration siège valablement lorsque 3/4 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix, lorsqu'il n'y a pas des consensus ; en cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 25 :

Le Conseil d'administration est compétent pour :

- Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale.
- S'occuper de la gestion quotidienne du forum;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;

forum, exclusion decided by the general Assembly to the 2/3 majority votes. The features of exclusion are defined in the internal regulations of the Forum.

Article 24:

Obligatorily once in three months, the Board of Directors is convened and chaired by the President, or in case of absence, by the Vice-President.

The Board of Directors legally gathers when the 3/4th of its members are present. Its resolutions are valuable when voted by absolute majority in case of lack of consensus; in case of equal voices, the President has the casting vote.

Article 25:

The Board of Directors is empowered to:

- Execute the resolutions and recommendations of the General Assembly;
- Deal with the day to day management of the Forum;
- Preparation of the annual report of the activities for the year;
- Elaborate the budget provisions to submit to the General Assembly for approval;
- Propose to the General Assembly the amendments in the constitution and the internal regulation manual;

- | | | |
|---|---|--|
| - Gushyira mu bikorwa amabwiriza ngenga mikorere; | -Appliquer le règlement d'ordre intérieur ; | - Implement the internal regulations; |
| - Gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange ; | -Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ; | - Prepare the sessions of the General Assembly; |
| - Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga; | -Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ; | - Negotiates agreements of cooperation and funding with partners; |
| - Gushaka,gushyiraho no gusezerera abakozi mu nzego zinyuranye za Forum. | -Recruter, nommer et révoquer le personnel salarié du Forum. | - Recruit, appoint and dismiss members of the personnel employed by the Forum. |

Igice cya gatatu: Ibyerekeye ubugenzuzi bw'imari

Section troisième : du Commissariat aux comptes

Section three: The Auditing of accounts

Ingingo ya 26 :

Article 26 :

Article 26:

Inteko Rusange ishira buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo ya Forum no kuvuga icyo babitekerazaho . Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo no mu zindi. Bakabimenyesha Inama Rusange.

L'assemblée Générale nomme annuellement un ou deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine du Forum. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables du Forum. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

The General Assembly appoints annually one or two Auditors whose task is to control the management of finances and other assets of the Forum. They have access on spot to the accounting books and writings of the Forum. They present their reports to the General Assembly.

Igice cya kane: Urwego rukemura amakimbirane

Section Quatrième : L'Organe de résolution des conflits

Section four: The conflict resolution organ

Ingingo ya 27 :

Article 27:

Article 27:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufasha mu gutanga umuti w'ikibazo cyose kivutse binyuze mu bwumvikane.

L'organe de résolution des conflits est chargé du règlement des conflits survenant au sein de l'organisation.

The conflict resolution organ is in charge of settling the conflicts that arise within the organization.

Urwego rugizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko rusange kuri listi y'abakandida yatanze n'Inama y'Ubutegetsi. Bahabwa manda idahemberwa y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Cet organe est composé de trois personnes élues par l'Assemblée générale sur la liste des candidats proposés par le Conseil d'Administration. Ils sont élu pour un mandat non rémunéré de deux ans renouvelable.

This organ shall be composed of three people elected by the General Assembly from the list proposed by the Board of Directors. They serve in a non-paid position for a period of two years renewable.

Ingingo ya 28:

Ubwumvikane buke, ibibazo cyangwa amakimbirane hagati y'abanya-muryango kandi bikeneye gukiranurwa, bikemurwa hakurikijwe amahame ashingiye kuri Bibiliya, ku mahame agenga imyizerere ya FOBACOR, no ku buryo buteganywa mu mategeko ngengamikorere ya Forum.

Ingingo ya 29:

Mu gihe amakimbirane akomeje bityo bikaba ngombwa ko hitabazwa inzego z'ubuyobozi za forumu, Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite ububasha bwo guterana rugafata icyemezo gikemura amakimbirane.

Ingingo ya 30:

Igihe imyanzuro yatanzwe n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane itashoboye kuyarangiza, hitabazwa inkiko zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA V: IBYEREKEYE IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RYA FORUMU

Ingingo ya 31 :

Aya Mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3

Article 28:

Tout malentendu, contentieux ou conflit interpersonnels nécessitant une médiation par une autre partie seront traités suivant les principes décrits dans la Bible, dans les doctrines de FOBACOR, dans les règlements internes du Forum.

Article 29:

En cas de conflit persistant engageant les organes supérieurs de l'Organisation, l'Organe de résolution des conflits est habilité à siéger pour prendre la décision appropriée pour la solution du conflit.

Article 30:

Lorsque les solutions prises par l'instancecompétente de règlement des conflits s'avèrent inopérantes, les instances juridictionnelles compétentes sont saisies du cas.

CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX SATUTS ET DE LA DISSOLUTION DU FORUM

Article 31 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la

Article 28:

Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict requiring third party mediation shall be dealt with according to principles described in the Bible, to the FOBACORdoctrines and to the internal regulations of the Organization.

Article 29:

In the event of persistent conflict involving major organs of the Organization, the Conflict resolution organ is competent to sit in order to decide on the appropriate solution to resolve the conflict.

Article 30:

In case the solutions to the conflict taken by the competent conflicts resolution organ have not solved the issue, a claim is filed to the competent states courts for solving the litigation.

CHAPTER V: AMENDEMENT OF THE CONSTITUTION OF THE FORUM

Article 31:

The present constitution may be amended on decision of the General Assembly taken by absolute majority votes, either on proposed of the Executive Committee croon request of the 1/3 of the effective

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 32 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Forum, kuyifatanya cyangwa kuyomeka ku wundi muryango bihuje intego.

Ingingo ya 33 :

Uburyo aya Mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobonurwa mu mabwiriza nengamikorere ya Forum azemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 34:

Aya Mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze Forum bari ku rutonde ruyometseho.

Bikorewe i Kigali, kuwa 18/11/2012

Perezida wa Forumu
Charles MUGISHA BUREGEYA (sé)

Visi Perezida wa Forum
Théophile KAMANZI (sé)

demande de la 1/3 des membres effectifs.

Article 32 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution du Forum, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant des objectifs similaires.

Article 33 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur du Forum qui sera adopté par l'Assemblée Générale.

Article 34:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs du Forum dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 18/11/2012

Président du Forum
Charles MUGISHA BUREGEYA (sé)

Vice Président du Forum
Théophile KAMANZI (sé)

members.

Article 32:

On decision of the 2/3 rd majority votes , the General Assembly may dissolve the Forum, combine it with or affiliate it to another organization pursuing similar objectives.

Article 33:

The modalities of implementing this constitution and all the provisions that are lacking shall be determined in the internal regulation of the Forum to be approved by the General Assembly.

Article 34:

This constitution is approved and adopted by the founder members of the Forum whose list is hereafter attached.

Done at Kigali, on 18/11/2012

The President of the Forum
Charles MUGISHA BUREGEYA (sé)

The vice President of the Forum
Théophile KAMANZI (sé)

**MINUTES OF FOBACOR GENERAL ASSEMBLY HELD ON THE
5TH NOV 2012 AT KABEZA, KIGALI**

On this 5th day Nov. of the year 2012 in Kigali, the General Assembly of the Forum of Born again Churches and Organizations of Rwanda (FOBACOR) convened chaired by Rev KAMANZI Theophile.

On the meeting's agenda were the following:

1. Opening prayer
2. Examining the quorum.
3. Reviewing and adopting the harmonized statutes
4. Confirming representatives of the forum.

Minute 1: Opening Prayer

The meeting was called to order with a word of prayer.

Minute 2: Examining the quorum

The quorum was complete as the turn up was over 2/3 stipulated in the forum statutes.

Minute 3: Reviewing and adopting the harmonized statutes

The FOBACOR statutes drafted by a legal expert were reviewed by the General Assembly to assess its conformity to Law No 06/2012 of 17/02/2012 governing the organization and functioning of the religious based organizations, after the review exercise the General Assembly unanimously adopted it.

Minute 4: Confirming representatives of the forum.

The general Assembly confirmed the incumbent board members listed below to legally represent the forum since their tenure was still valid.

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Legal Representative: | Rev. Charles MUGISHA BUREGEYA |
| Vice Legal representative: | Rev. Theophile KAMANZI |
| Executive Secretary: | Rev. Joel SENGOGA |
| Treasurer: | Rev. Francis X. MUTABAZI |
| Advisor: | Rev. Rose UMUTESI |
| Advisor: | Rev. Patrick TWAGIRAYESU |
| Advisor: | Ev. Sandrali SEBAKARA |
| Advisor: | Ap. Joshua MASASU NDAGIJIMANA |
| Advisor: | Rev. Simon NZIRAMAKENGA |

The General Assembly meeting adjourned after a closing prayer.

Prepared by:

Rev Joel SENGOGA M (sé)

Secretary General

Approved by:

Rev KAMANZI Theophile (sé)

Vice Legal Representative/ Meeting Chairman

LIST OF GENERAL ASSEMBLY MEMBERS PRESENT

| No | NAMES | ID NO | ORGANIZATION/CHURCH | Ministerial Decree N° | SIGNATURE |
|-----------|-------------------|------------------|---|------------------------------|------------------|
| 1 | KAMANZI Theophile | 1195380000536018 | Eglise Apostolique Pour le Reveil au Rwanda | 052/17 | (sé) |

| No | NAMES | ID NO | ORGANIZATION/CHURCH | MINISTERIAL DECREE No | SIGNATURE |
|-----------|----------------------------|---------------------|---|------------------------------|------------------|
| 2 | TWAGIRAYESU Joshua Patrick | 1197280007116013 | Africa Harvest Mission | 067/11 | (sé) |
| 3 | KABASHA Innocent | 1197880017472021 | Rock Fellowship Ministries | 33/08.11 | (sé) |
| 4 | MUKATETE Immaculee | 1196470005756019 | Faith Victory Association-FVA | 13/11 | (sé) |
| 5 | Joel SENGOGA M | 1196580006103149 | Divine Destiny Ministries | 82/08.11 | (sé) |
| 6 | RUGIGANA Augustine | 1195980062643024 | Itorero ry'ubuzima bwa Gikristu mu Rwanda (MVCR) | 039/11 | (sé) |
| 7 | Simon NZIRAMAKENGA | | Eglise Bon Berger | 024/11 | (sé) |
| 8 | Yoshua ND. MASASU | 1196080002475085 | Evangelical Restoration Church | 12/11 | (sé) |
| 9 | Francois Xavier MUTABAZI | 1196680003249137 | Christ Gospel Fellowship Church of Rwanda (CGFCR) | 14/11 | (sé) |
| 10 | TWAHIRWA James | 1197280006035023 | Life Changing Ministries (LCM) | 140/08.11 | (sé) |
| 11 | UWIMANA Clementine | 1195770003270037 | Communaute Evangelique Philadelphie au Rwanda (CEPHR) | 021/11 | (sé) |
| 12 | Jean DEUGOU | 10449/R VI Pg 53 | Communaute Missionnaire Chretienne Internationale (CMCI) | 86/08.11 | (sé) |
| 13 | Frank Th. KANYEMERA | 1194980001653172 | Christ is the Answer Church | 031/17 | (sé) |
| 14 | GASABIRA Emmanuel | 1196480063783082 | Revelation des Eglises Famille de Dieu au Rwanda | 44/11 | (sé) |
| 15 | SAMEDI Theobald | 097899 | Umusingi w'Abera w'Ibwirizabutumwa Mpuzamahanga mu Rwanda. (HOEIFO) | 025/11 | (sé) |
| 16 | KAMANZI Methode | 1195680002856026 | Youth With a Mission | 40/11 | (sé) |

**DECLARATION OF THE LEGAL REPRESENTATIVES
OF THE FORUM**

**Forum of the Born again churches and organization in Rwanda
(FOBACOR)**

We, the undersigned Legal Representatives of FOBACOR agree and accept with the General Assembly's decision to have us Rev.Charles MUGISHA BUREGEYA and Rev. Théophile KAMANZI as Legal Representative and Deputy Legal Representative respectively.

Done at Kigali on 18th Nov. 2012

| No | NAMES | ID NO | ORGANIZATION/CHURCH | Ministerial Decree No | Signature |
|----|-----------------------------|------------------|---|-----------------------|-----------|
| 1 | Charles MUGISHA BUREGEYA | 1196780066382094 | Africa New Life Ministries | 94/11 | (sé) |
| 2 | Theophile KAMANZI | 1195380000536018 | Eglise Apostolique Pour le Reveil au Rwanda. | 052/17 | (sé) |

AMATEGEKO SHINGIRO YA «ABABIKIRA B'UMUBYEYI UGIRA INAMA NZIZA »

Bashingiye ku itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini;

Basubiye ku mategeko shingiro y'Umuryango udaharanire inyungu « Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil: SNDBC » yo ku wa 7 Mutarama 2002.

UMUTWE WA I: IZINA, ICYICARO, INTEGO

Ingingo ya mbere: Izina

Abanyamuryango bafite amazina ari ku mugereka bemeje aya mategeko shingiro avuguruye y'Umuryango ushingiyeye ku idini witwa « Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil : SNDBC ».

Ingingo ya 2: icyicaro

Icyicaro cya SNDBC kiri mu Murenge wa Kageyo, mu Karere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru.

Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

STATUTE OF «SISTERS OF OUR LADY OF GOOD COUNSEL»

Pursuant to the Law n° 06/2012 of 17 February 2012 determining organization and functioning of religious-based organizations;

Having reviewed the statute of non government making Organization « Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil : SNDBC » of 7th January 2002.

CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE, MISSION

Article one: Name

Persons whose names are listed in the appendix, hereby approve these Statutes modified of a religious-based organization « Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil, en sigle : SNDBC ».

Article 2: Office

The Head Office of SNDBC is located in Kageyo sector, Gicumbi District, Northern Province.

It can be transferred to any other district in the Republic of Rwanda, upon the decision of the General Assembly.

STATUTS DES « SŒURS DE NOTRE-DAME DU BON-CONSEIL : SNDBC »

Vu la loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion ;

Revu les statuts de l'Association Sans But Lucratif confessionnelle des « Sœurs de Notre Dame du Bon Conseil : « SNDBC » du 7 Janvier 2002.

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, MISSION

Article premier: Dénomination

Les personnes dont la liste est en annexe approuvent ces statuts modifiés d'une organisation fondée sur la religion dénommée « Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil : SNDBC ».

Article 2 : Siège

Le siège de l'organisation SNDBC est établi dans le Secteur de Kageyo, District de Gicumbi, Province du Nord.

Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3: Igihe

Igihe SNDBC izamara ntikigenwe.

Article 3: Duration

SNDBC is established for an unspecified duration.

Article 3 : Durée

SNDBC est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4: Intego n'ibikorwa

Intego nyamukuru ya SNDBC ni uguteza imbere no kuzamura imibereho myiza n'ubukungu by'abagenerwabikorwa, hanifashishwa n'Ijambo ry'Imana mu bikorwa bya buri muni bya SNDBC bijyanye n'iyi ntego.

Article 4: Mission and activities

The main mission of the SNDBC is to promote social and economic welfare of the beneficiaries of its actions through the Gospel in the daily activities of SNDBC in accordance with this mission.

Article 4: Mission et activités

La mission principale de SNDBC consiste à la promotion du bien être social et économique des bénéficiaires de ses actions par le truchement de la parole de Dieu à travers les activités quotidiennes de SNDBC conformément à cette mission.

Ibikorwa bya SNDBC ni ibi bikurikira :

The activities of the SNDBC are the following:

La SNDBC est engagée dans les activités ci - après :

- | | | |
|--|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Guteza imbere ubukirisitu mu buzima bw'abihaye Imana;2. Kugira uruhare mu iterambere ry'u Rwanda mu buryo bwo kongerera ubumenyi n'ubushobozi abaturage hifashishijwe uburezi cyane cyane bw'urubyiruko, no gufasha abakene;3. Kwigisha no gushishikariza abaturage gukunda bagenzi babo no gushyira imbere ibikorwa by'urukundo bijyanye n'ibyo Kiliziya ikeneye ndetse n'ibyo igihugu gikeneye;4. Guteza imbere abanyamuryango bongererwa ubumenyi, binyuze mu mahugurwa atandukanye agamije kubaha ubumenyi busanzwe no gucengera ijambo ry'Imana kugira ngo bazashobore kuryamamaza hose nta mbogamizi zishingiye ku bumenyi buke ;5. Kugira uruhare mu kubungabunga ubuzima bw'abanyarwanda no guteza imbere imibereho | <ol style="list-style-type: none">1. The pursuit and practice of Christian perfection in the religious life;2. Assistance to Rwanda's development through strengthening the capacity of the population through education especially of young and poors;3. The instruction and Christian education of our neighbors and charity, meeting through activities appropriate to the needs of the Church and the country ;4. Develop the knowledge of members through various training to acquire the common knowledge and deepening the word of God so they can announce it anywhere without the constraints of ignorance;5. Contribute to protecting the health of Rwandans and promote the well being of | <ol style="list-style-type: none">1. La poursuite et l'exercice de la perfection chrétienne dans la vie religieuse ;2. L'aide au développement du Rwanda au moyen du renforcement des capacités de la population par voie de l'éducation particulièrement des jeunes et des pauvres ;3. L'instruction et l'éducation chrétienne du prochain et les œuvres de charité, répondant ainsi, par des activités appropriées, aux besoins de l'Église et du Pays ;4. Développer les connaissances des membres à travers différentes formations visant l'acquisition des connaissances générales et l'approfondissement de la parole de Dieu en particulier, pour qu'elles puissent l'annoncer partout sans contraintes liées à l'ignorance ;5. Contribuer à la protection de la santé des Rwandais et promouvoir le bien être des familles |
|--|--|--|

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

myiza y'umuryango by'umwihariko, binyuze muri serivisi abagize SNDBC batanga mu bigo nderabuzima;

6. Kugira uruhare mu gukiza Roho z'abantu binyuze mu iyogezabutumwa. Iryo yogezabutumwa abanyamuryango ba SNDBC barigeraho mu magambo, mu buryo babaho ariko nanone mu buryo bagerageza kwakira abababaye, bakabafasha kandi bakabatega amatwi.

families through the services of DMA's members in health centers;

6. Contribute to the salvation of souls through preaching. Members of DMA announce the word of God not only by their words and their way of life but also a quality of presence, service, hospitality and listening to those who suffer.

à travers les services des membres de SNDBC dans les centres de santé ;

6. Contribuer au salut des âmes par la prédication. Les membres de SNDBC annoncent la parole de Dieu non seulement par leurs paroles et leur manière de vivre mais aussi par une qualité de présence, de service, d'accueil et l'écoute à ceux qui souffrent.

Ingingo ya 5: Aho SNDBC ikorera

SNDBC ikorera imirimo yayo aha hakurikira :

1. Mu Murenge wa Kageyo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;
2. Mu Murenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;
3. Mu Murenge wa Rwamiko, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru
4. Mu Murenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Uburasirazuba;
5. Mu Murenge wa Muganza, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba.

Icyakora, ibikorwa bya SNDBC bishobora kugenda bigaragara no mu tundi turere tw'igihugu ndetse no hanze y'u Rwanda, bitewe n'inshingano zayo.

Article 5: Location of SNDBC's activities

SNDBC operates in the following locations:

1. Kageyo Sector, Gicumbi District, Northern Province;
2. Byumba Sector, Gicumbi District, Northern Province;
3. Rwamiko Sector, Gicumbi District, Northern Province;
4. Nyagatare Sector, Nyagatare District, Eastern Province;
5. Muganza Sector, Rusizi District, Western Province.

However, because of its mission, SNDBC's activities and interventions may come across other districts of our country and out of Rwanda in conformity of the nature of its mission.

Article 5: Etendue des activités de SNDBC

SNDBC exerce ses activités dans les localités suivantes :

1. Secteur Kageyo, District Gicumbi, Province du Nord ;
2. Secteur Byumba, District Gicumbi, Province du Nord ;
3. Secteur Rwamiko, District Gicumbi, Province du Nord ;
4. Secteur Nyagatare, District Nyagatare, Province de l'Est
5. Secteur Muganza, District Rusizi, Province de l'Ouest.

Cependant les activités de SNDBC peuvent être étendues dans d'autres Districts du pays et même en dehors du Rwanda, dépendamment de la nature de sa mission.

Ingingo ya: 6 Abagenerwabikorwa

Abagenerwabikorwa ba SNDBC ni ibyiciro byose by'abaturarwanda cyane cyane abafite ibibazo byerekeranye n'inshingano za SNDBC.

Article 6: Beneficiaries

The beneficiaries of the activities of SNDBC are all categories of the Rwandan population, especially those in need with the mission of SNDBC.

Article 6 : Bénéficiaires

Les bénéficiaires des activités de SNDBC sont toutes les couches de la population rwandaise, particulièrement celles qui sont dans les besoins en rapport avec la mission de SNDBC.

UMUTWEWA II : ABAGIZE SNDBC

CHAPTER II: THE MEMBERS OF SNDBC

CHAPITRE II : DES MEMBRES DE SNDBC

Ingingo ya 7: Ibyiciro by'abanyamuryango ba SNDBC

SNDBC igizwe n'abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro avuguruye hamwe n'abanyamuryango bayinjiyemo.

Article 7 : Categories of SNDBC's members

SNDBC is composed of signatories Members of the present modified statutes and adherent Members.

Article 7 : Catégories des membres de SNDBC

La SNDBC se compose des membres signataires des présents statuts modifiés et des membres adhérents.

Abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro: ni abafite amazina ari ku mugereka.

The signatories Members: are those whose names are listed on the appendix of these statutes.

Les membres qui sont signataires des présents statuts: sont les personnes dont la liste est en annexe.

Abanyamuryango binjiye muri SNDBC: ni ababikira bose binjiye muri SNDBC hakurikijwe amategeko yihariye awugenga, bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange.

The adherent members: The members are all sisters who were integrated into SNDBC according to the internal regulation governing the latter, having subscribed to these statutes and after approval of the General Assembly.

Les membres adhérents sont toutes les Sœurs qui ont été accueillies au sein de SNDBC selon le règlement d'ordre intérieur régissant cette dernière, après avoir souscrit aux présents statuts et sur approbation de l'assemblée générale.

Abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro n'abinjiye muri SNDBC bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana na SNDBC.

The members who have signed the present statute and adherent members have equal rights and duties with regard to SNDBC.

Les membres signataires des présents statuts et les membres adhérents ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de la SNDBC.

Ingingo ya 8: Inshingano z'abanyamuryango
Abanyamuryango biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'Umuryango no gukorera uwo umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko

Article 8 : Responsibilities of members

The members commit to unconditionally participate in the activities of the organisation. They attend the general Assembly meetings with

Article 8 : Obligations et devoirs des membres

Les membres s'engagent inconditionnellement à participer aux activités de l'organisation. Elles assistent aux réunions de l'Assemblée Générale

Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora

the right to vote.

avec voix délibérative.

Umusanzu abanyamuryango batanga kugira ngo SNDBC igere ku ntego zayo ni ibikorwa bakora bijyanye n'izo ntego kandi bakurikije amabwiriza y'abayobozi b'uwo Muryango.

Membership dues to provide for the attainment of the objective of SNDBC is made up of their activities relating to this objective, which activities are performed in accordance with the instructions of the leaders of the organisation

La contribution des membres pour pourvoir à la réalisation de l'objectif de SNDBC, est constituée par leurs activités relatives à cet objectif, lesquelles activités sont accomplies dans le respect des instructions des responsables de l'organisation.

Ingingo ya 9: Uburenganzira bw'abanyamuryango

Abanyamuryango ba SNDBC bafite uburenganzira bwo gufashwa na SNDBC ndetse n'abayigize mu byerekeye ubuzima bwa roho no mu kubana kivandimwe.

Article 9: Members' rights

Members of the SNDBC are entitled to be assisted by SNDBC and its members regarding the spiritual and fraternal life.

Article 9 : Droits des membres

Les Membres de SNDBC ont droit d'être assistés par SNDBC et par ses membres en ce qui concerne la vie spirituelle et la vie fraternelle.

Ingingo ya 10: Amabwiriza yihariye

Amabwiriza yihariye agenga SNDBC niyo agena ku buryo burambuye uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango, ibyo agenerwa n'ibyo agomba kubahiriza bitewe n'icyiciro agezemo mu muhamagaro we.

Article 10 : Internal regulation

The Internal Rules of SNDBC determines in detail the terms of membership, rights and obligations of members, depending on the stage of calling for each member.

Article 10 : Règlement d'ordre intérieur

Le Règlement d'Ordre Intérieur de SNDBC détermine en détails les modalités d'adhésion, les droits et les obligations des membres, dépendamment à l'étape de vocation pour chaque membre.

Ingingo ya 11: Kureka kuba Umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa mu gihe SNDBC isheshwe.

Article 11 : Loss of membership

Membership ceases owing to death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of SNDBC.

Article 11 : Perte de la qualité de membre

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de la SNDBC.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga SNDBC.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Regulation of the SNDBC.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de SNDBC.

UMUTWE WA III : INZEGO

Ingingo ya 12: Inzego

Inzego za SNDBC ni izi:

1. Inteko Rusange;
2. Inama y'Ubuyobozi;
3. Ubugenzuzi bw'imari;
4. Komite Nkemurampaka.

Igice cya mbere: Inteko rusange

Ingingo ya 13 : Ububasha n'imiterere by'Inteko rusange

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rwa SNDBC. Igizwe n'abanyamuryango bose b'Umuryango.

Inteko rusange iyoborwa na komite igizwe na:

1. Umuvugizi wa SNDBC,
2. Umwungirije
3. Umunyamabanga
4. Umubitsi

Ingingo ya 14: Inshingano z'Inteko rusange

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

1. Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
2. Gushyiraho no kvanaho abagize Inama

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 12: Organs

The organs of SNDBC are:

1. The general Assembly;
2. Board of Directors;
3. Auditorship;
4. Conflict resolution committee.

Section one: General Assembly

Article 13: Competencies and organization of General assembly

The General Assembly is the supreme organ of SNDBC. It is composed of all members of the organisation.

The general assembly is chaired by a committee composed of :

1. Legal representative of SNDBC
2. Deputy legal representative of SNDBC
3. Secretary
4. Treasurer

Article 14: Duties of general assembly

The General Assembly has the following duties:

1. Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Regulation of The organisation;
2. Nominate and layoff the members of the

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 12: Organes

Les organes de SNDBC sont :

1. L'Assemblée Générale ;
2. Le Conseil d'Administration ;
3. Le Commissariat aux comptes ;
4. Comité de règlement des différends.

Section première : Assemblée Générale

Article 13: Compétences et organisation de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de SNDBC. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

L'Assemblée Générale est dirigée par un comité composé de :

1. Représentant légal
2. Représentant légal suppléant
3. Secrétaire
4. Trésorière

Article 14: Attributions de l'assemblée générale

L'Assemblée Générale a les attributions suivantes :

1. Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
2. Nommer et révoquer les membres du Conseil

- y'Ubuyobozi;
3. Kwemeza gahunda y'ibikorwa by'Umuryango ya buri mwaka;
 4. Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
 5. Kwemeza ingego y'imari n'imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
 6. Kwemera impano n'indagano;
 7. Gusesa umuryango.

- Board of Directors;
3. Approve the annual action plan of the organisation;
 4. Admit, suspend and exclude a member;
 5. Approve the annual budget and accounts of the organisation;
 6. Accept donations and legacies;
 7. Dissolute the organisation.

- d'Administration ;
3. Approuver le plan d'action annuel de l'organisation ;
 4. Admettre, suspendre et exclure un membre ;
 5. Approuver le budget et les comptes annuels ;
 6. Accepter des dons et legs ;
 7. Dissoudre l'organisation.

Ingingo ya 15: Igihe Inteko rusange iterana mu nama zisanzwe

Inteko Rusange iterana byibura kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y'inama.

Article 15: Frequency of ordinary meetings of the General Assembly

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

Article 15: Fréquence des réunions ordinaires de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Ingingo ya 16: Gutumiza inama z'Inteko rusange

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Uhagarariye SNDBC imbere y'amategeko yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'Umwungirije.

Article 16: Convening meetings of the General Assembly

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative of SNDBC or in case of his absence by the deputy Legal representative.

Article 16: Convocation des réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Représentante Légale de SNDBC, ou en cas d'absence ou d'empêchement par la Représentante Légale suppléante.

Igihe Uhagarariye SNDBC imbere y'amategeko n'umwungirije batabonetse, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango.

In case of absence, impediment or refusal of the legal representative and the deputy Legal representative, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the members.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés de la Représentante Légale et de la Représentante Légale suppléante, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres.

Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

In that case, the General Assembly elects among them the president of the session.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein une Présidente pour la session.

Ingingo ya 17: Ibyigwa mu mu nama isanzwe

Ku murongo w'ibigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo raporo y'ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 18: Inama idasanzwe y'inteko rusange

Inama idasanzwe y'Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15 mbere y'uko iba.

Nyamara gishobora kugabanywa kikaba iminsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibigwa.

Ingingo ya 19: Ifatwa ry'ibyemezo

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku madini n'aya mategeko

Article 17: Agenda of ordinary meeting

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of achievements of the previous year, budget proposal for the following year and the report of control by auditorship.

Article 18 : Extraordinary meeting of general assembly

The extraordinary meeting of General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days.

But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 19 : Decision-making

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the members are present.

If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the religious-based organizations and by

Article 17: Ordre du jour de la réunion ordinaire

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 18 : Réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale

La réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15jours,

Mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 19: Prise des décisions

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévues par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et

shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, iry'Uhagarariye SNDBC imbere y'amategeko rigira uburemere bw'amajwi abiri .

Ingingo ya 20: Abashyira umukono ku nyandiko-mvugo

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono n'umuyobozi hamwe n'Umunyamabanga b'inama.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 21: Abagize Inama y'Ubuyobozi:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

1. Perezida: Uhagarariye SNDBC imbere y'amategeko;
2. Visi Perezida: Uwungirije Uhagarariye SNDBC imbere y'amategeko;
3. Abajyanama babiri;
4. Umunyamabanga akaba n'Umunyamabanga w'Inteko rusange;
5. Umubitsi.

Ingingo ya 22: Uko abagize Inama y'ubuyobozi batorwa n'igihe bamaramo

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango, mu gihe cy'imyaka itanu ishobora kongerwa.

the present statute, the decisions of the general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the Legal representative's vote counts double.

Article 20: Signing of minutes of meetings of the General Assembly

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and the secretary of the meeting.

Section two: Board of Directors

Article 21: Composition

The Board of Directors is composed of:

1. President: Legal Representative;
2. Vice-President: Deputy Legal Representative;
3. Two Advisors;
4. Secretary who is at the same time the secretary of General Assembly;
5. Treasurer.

Article 22: Election and term of the members of the Board

The members of the Board of Directors are elected by General Assembly among members of the organization for a mandate of five years renewable.

par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle de la Représentante légale compte double.

Article 20: Signature des procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par la Présidente de la réunion et la Secrétaire de l'organisation.

Section deuxième: Conseil d'Administration

Article 21: Composition

Le Conseil d'Administration est composée de :

1. Présidente : Représentante Légale ;
2. Vice- Présidente : Représentante Légale Suppléante ;
3. Deux Conseillères ;
4. Secrétaire qui est en même temps le secrétaire de l'Assemblée générale;
5. Trésorière.

Article 22: Election et mandat des membres du Conseil d'Administration

Les membres du Conseil d'Administration sont élus par l'Assemblée générale parmi les membres de l'organisation pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Ingingo ya 23: Igihe cy'inama n'ifatwariy'ibyemezo

Inama y'Ubuyobozi iterana byibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zoherezwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi 15 ngo inama ikorwe.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'amajwi abiri.

Ingingo ya 24: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
3. Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakoze;
4. Gutegura imishinga y'ingengo y'imari na gahunda y'bigomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
5. Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango zigomba guhindurwa;
6. Gutegura inama z'Inteko Rusange;

Article 23 : Frequency of meetings and decision making

The Board of Directors meets once in three months and every time needed, summoned by the president, or in case of his absence by the Vice-President.

The invitations containing the agenda are sent members of Board of Directors at least 15 days before the meeting.

It sits and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 24 : The functions of the Board of Directors

The Board of Directors is in charge of:

1. Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
2. Follow up the daily management of the organisation;
3. Prepare annual activity reports;
4. Elaborate the budgetary bills and action plan to be submitted to the General Assembly;
5. Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Regulation of the organisation;
6. Prepare the session of the General Assembly;

Article 23 : Fréquence des réunions et prise de décision

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de sa Présidente, ou en cas d'absence ou d'empêchement par la Vice-Présidente.

Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres du conseil d'administration 15 jours au moins avant la réunion.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle de la Présidente compte double.

Article 24: Les attributions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

1. Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
3. Rédiger les rapports annuels d'activités ;
4. Elaborer les prévisions budgétaires et le plan d'action à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
6. Préparer la session de l'Assemblée Générale ;

- | | | |
|---|---|--|
| 7. Kugirana imishyikirano n' indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga; | 7. To carry out negotiation of cooperation and financial agreements with partners; | 7. Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires ; |
| 8. Kuyobora imirimo y'Umuryango, | 8. To ensure the organisation's administration; | 8. Assurer l'administration de l'organisation ; |
| 9. Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango. | 9. Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the organisation. | 9. Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation. |

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 25: Ishyirwaho na manda y'abagenzuzi

Inteko Rusange ishyiraho Komisiyo y'umutungo igizwe n'abantu babili mu gihe cy'imyaka itanu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 26: Inshingano y'abagenzuzi b'imari

Abagenzuzi bafite inshingano yo kugenzura imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Buri mwaka batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Igice cya kane: Komite icyemura amakimbirane

Ingingo ya 27: Ishyirwaho na manda y'abize Komite icyemura amakimbirane

Komite yo gucyemura amakimbirane igizwe n'abanyamuryango batatu batorwa n'Inteko rusange mu gihe cy'imyaka itanu ishobora kongerwa.

Section 3: Auditorship

Article 25: Appointment and term of auditors

The General Assembly nominate two auditors for a mandate of five years renewable

Article 26: Duties of the Auditors

The auditors in charge to control the management of finances and other assets of the organisation.

Without displacing, they have access to books and records of accounts of the organization.

They give report to the General Assembly annually.

Section 4 : Conflict resolution committee

Article 27: Appointment and term of members of Conflict resolution committee

The Conflict resolution Committee is composed by three members elected by the General Assembly for a mandate of five years renewable

Section troisième : Commissariat aux comptes

Article 25: Nomination et Mandat

L'Assemblée Générale nomme deux Commissaires aux comptes pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Article 26: Attributions des Commissaires aux comptes

Les Commissaires aux comptes sont chargés de contrôler la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation.

Elles ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux documents comptables de l'organisation.

Elles rendent compte à l'Assemblée Générale chaque année.

Section quatrième : Du comité de règlement des conflits

Article 27 : Nomination et Mandat des membres du Comité de règlement des conflits

Le Comité de règlement des conflits est composé de trois membres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Ingingo ya 28: Imiterere n'imikorere

Abagize Komite yo gucyemura amakimbirane baterana iteka uko bisabwe. Abagize iyi Komite ntibashobora kujya mu zindi nzego z'ubuyobozi bwa SNDBC usibye Inteko rusange.

Amakimbirane yose abanza gukemurwa mu bwumvikane. Iyo binaniranye, hitabazwa Komite icyemura amakimbirane ya SNDBC. Mu gihe iyi Komite idashoboye kuyacyemura, abafitanye ikibazo baregera urukiko rubifitiye ububasha.

Igice cya 5: Kujya mu nzego z'ubuyobozi no kuzivamo

Ingingo ya 29: Kujya mu nzego z'ubuyobozi

Kujya mu nzego z'ubuyobozi binyura mu nzira y'amatora akorwa n'abagize urwego rubifitiye ububasha rwa SNDC. Abatowe ku bwiganze bw'amajwi ni bo bajya mu buyobozi.

Uwemererwa kujya mu nzego z'ubuyobozi agomba kuba ari inyangamugayo, afite ubudakemwa mu mico no mu myifatire kandi agaragaza neza gukurikiza mu buzima bwe bwa buri muni amategeko n'amabwiriza yose agenga umuryango n'indangakwemera za wo.

Article 28: Organization and functioning

The members of Conflict resolution Committee meet every time if necessary. Members of this Committee should not be part of any other organ of SNDBC, except the General assembly.

Conflicts are first settled amicably. In case members fail to settle conflicts amicably, the parties shall refer to the Conflict resolution Committee of SNDBC. In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

Section 5: Being member of governing organ and loss of membership

Article 29: Being member of governing organ

A member may be part of governing organ through vote done by competent organ of SNDBC. Dominant candidates are elected by majority of vote.

The candidate acceptable to governing organs must be characterized by good conduct and morals and prove in his daily life, compliance with rules and instructions governing the organization and its doctrine.

Article 28 : Organisation et fonctionnement

Les membres du Comité de règlement des différends se réunissent chaque fois que de besoin. Les membres de ce Comité ne peuvent faire partie d'aucun autre organe de SNDBC à part l'Assemblée Générale.

Les conflits sont d'abord soumis au règlement à l'amiable. A défaut de la solution, le litige est soumis au Comité de règlement des conflits de SNDBC. S'il n'y a pas de solution issue de ce Comité, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Section cinquième: Qualité de membre des organes de direction et déchéance de cette qualité

Article 29: De la qualité de membre des organes de direction

Un membre fait partie des organes de direction de SNDBC par voie de vote tenu par les membres de l'organe compétent. Sont élus les candidats dominant par la majorité des voix.

Le candidat acceptable aux organes de direction doit être de bonne conduite, vie et mœurs et doit prouver dans sa vie quotidienne, la conformité aux normes et instructions régissant l'organisation et à sa doctrine.

Ingingo ya 30: Kuva mu nzego z'ubuyobozi

Kuva mu nzego z'ubuyobozi bwa SNDBC bituruka kuri imwe mu mpamvu zikurikira:

1. Kwegura ku bushake;
2. Manda irangiye;
3. Ahinduriwe imirimo cyangwa inshingano bitabangikanywa n'ubuyobozi ari mo;
4. Yirukanwe mu muryango;
5. SNDBC isheshwe;
6. Yitabye Imana.

Uburyo umunyamuryango yegura ku mirimo y'ubuyobozi buteganywa mu Mabwiriza yihariye aenga SNDBC.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 31: Umutungo wimukanwa n'utimukanwa

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego za wo.

Ingingo ya 32: Inkomoko y'Umutungo

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango ituruka ku mirimo bakora, ibikorwa by' umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Article 30: Loss of membership of governing organs

Duty of member of SNDBC's organs comes to an end in the following circumstances:

1. Voluntary resignation of concerned member;
2. End of term;
3. Mutation or change in responsibilities not compatible with the management position or as members of such governing body;
4. Exclusion from the organization;
5. Dissolution of SNDBC;
6. By death.

The modalities of resignation from board of directors are determined in the Rules of Internal Regulation of the SNDBC.

CHAPTER IV: THE PATRIMONY

Article 31: Movable and immovable property

The organisation can rent or own movable and immovable assets necessary to achieve its aim.

Article 32 : Property Sources

The patrimony of the organisation is composed of the contributions of members, incomes of the works of the organisation, donations, legacies and varied subventions.

Article 30: Déchéance de la qualité de membre des organes de direction

Les responsabilités d'un membre d'un organe de direction de SNDBC prennent fin par l'une des circonstances suivantes :

1. Démission volontaire du membre intéressé;
2. Fin du mandat ;
3. Mutation ou changement de responsabilités non compatibles avec le poste de direction ou la qualité de membres de tel organe de direction.
4. Exclusion de l'organisation ;
5. Dissolution of SNDBC ;
6. Par le décès.

Les modalités de démission des fonctions du conseil d'administration sont déterminées dans le Règlement d'ordre intérieur de SNDBC.

CHAPITRE IV: PATRIMOINE

Article 31: Biens mobiliers et immobiliers

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 32: Sources du patrimoine

Le patrimoine de l'organisation est constitué des contributions des membres, les produits des travaux de l'organisation, dons, legs et subventions diverses.

Ingingo ya 33: Ikoreshwa ry'umutungo w'umuryango

Umutungo wa SNDBC ni uwayo bwite. SNDBC igenera umutungo wayo ibikorwa byose bituma igera ku ntego yayo.

Ingingo ya 34: Ibaruragaciro mu gihe cy'iseswa ry'umuryango

Igihe SNDBC isheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 35: Ihindurwa ry'aya mategeko

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango.

Article 33 : Allocation of the resource of the organization

The assets of SNDBC are its exclusive property. It allocates its resources to all activities that contribute directly or indirectly to the realization of its goals.

Article 34: Liquidation of the organization

In case of dissolution of the organisation, the General Assembly designates one or several trustees to proceed to the liquidation.

After the assessment of the value of movable and immovable assets of the organisation and after satisfying debts and liabilities, the remaining assets will be given to another organisation with similar objectives.

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Article 35: Amendment of these Statutes

The present statute can be modified by absolute majority of the members meeting in a General Assembly, upon a proposition by the Board of Directors or on the request of 1/3 of the members.

Article 33 : Affectation des ressources de l'organisation

Les biens de SNDBC sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'organisation.

Article 34 : Liquidation de l'organisation

En cas de dissolution de l'organisation, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 35: Modification des présents statuts

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de membres, soit sur proposition du conseil d'administration ou à la demande d'un tiers de membres.

Ingingo ya 36: Iseswa, ihuzwa n'indi miryango cyangwa kuyinjira mo

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango, Inteko Rusange ishobora gusesa SNDBC, kuyifatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Ingingo ya 37: Kwiyambaza itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango ishingiyeye ku idini n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 38: Abashyize umukono kuri aya mateko shingiro

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abanyamuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku rutonde rwometse ku mugereka w'aya mategeko.

Bikorewe i Gicumbi, ku wa 06/08/2014

**Soeur MUKASINE Vestine (sé)
Umuvugizi w'Umuryango**

**Sœur NTAHORUTABA Gaudence (sé)
Umuvuguzi Wungirije w'Umuryango**

Article 36: Dissolution, merger and affiliation

On the decision of two-third majority of members, the General Assembly can vote for dissolution of SNDBC, fusion with another or affiliation to any other organisation with the same goals.

Article 37: Reference to the law governing the religious-based organizations

For what is not provided for in this current statute, the organization will refer to the law regulating the religious-based organizations and the Rules of Internal Regulations adopted by the General Assembly.

Article 38: Signatories of the present statutes

The current statutes are adopted by the members of the organization, meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Gicumbi, on 06/08/2014

**Sister MUKASINE Vestine (sé)
Legal Representative**

**Sister NTAHORUTABA Gaudence (sé)
Deputy Legal Representative**

Article 36: Dissolution, fusion et affiliation

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de SNDBC, sa fusion ou son affiliation avec ou à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 37: Référence à la loi régissant les organisations fondées sur la religion

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation s'en référera à la loi régissant les organisations fondées sur la religion et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 38: Membres signataires des présents statuts

Les présents statuts sont adoptés par les membres de l'organisation réunie en Assemblée Générale dont la liste est en annexe.

Fait à Gicumbi, le 06/08/2014

**Sœur MUKASINE Vestine (sé)
Représentante Légale**

**Sœur NTAHORUTABA Gaudence (sé)
Représentante Légale Suppléante**

«SŒURS DE NOTRE-DAME DU BON-CONSEIL : SNDBC»

B.P. 242 - TELEPHONE (250) 78 852 70 71 ou

(250) 78 855 94 76

GICUMBI – PROVINCE DU NORD

**COMPTE RENDU DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE MODIFIANT
LES STATUTS DE L'ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION : « SNDBC » ET
DESIGNANT SES REPRESENTANTES**

En date du 07/12/2012, dans le Secteur de Kageyo, District de Gicumbi, Province du Nord, s'est tenue la réunion de l'assemblée générale de l'organisation basée sur la religion, à savoir les « Sœurs de Notre Dame du Bon - Conseil : SNDBC ».

A l'ordre du jour, figuraient les points suivants :

1. Approbation des nouveaux Statuts de l'Organisation SNDBC ;
2. Désignation des représentantes de SNDBC ;
3. Divers.

Après le consensus sur l'ordre du jour par les membres présentes dans la réunion et le quorum requis atteint, la réunion a commencé ses travaux par l'examen des points à traiter.

1. APPROBATION DES NOUVEAUX STATUTS DE L'ORGANISATION SNDBC

Sur ce point, les membres présentes dans la réunion ont abordé l'examen du projet de nouveaux statuts préparés par un Expert – juriste conformément à la nouvelle loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion. Elles y ont apporté certaines modifications et ont approuvé ce projet de nouveaux statuts.

Elles ont en outre demandé à cet Expert – juriste assisté par la représentante Légale de SNDBC de poursuivre la procédure devant les services du Notaire du District de Gicumbi, afin que ces Statuts soient signés officiellement devant lui. La réunion a recommandé que ce travail soit accéléré, vu le délai imparti par l'administration publique pour régulariser les Statuts conformément à la nouvelle loi susmentionnée.

2. DESIGNATION DES REPRESENTANTES DE SNDBC

A ce propos et sur consensus des membres présentes dans la réunion, il a été convenu que les représentantes élues dans la réunion du 18 Avril 2008 soient reconduites. Le tableau ci – après reprend ces représentantes ainsi que leurs fonctions :

| N° D'ORDRE | NOMS ET PRENOMS | FONCTIONS |
|------------|------------------------------|---|
| 1. | Soeur MUKASINE Vestine | Présidente/ Représentante Leg ale |
| 2. | Soeur NTAHORUTABA Gaudence | Vice Présidente/Représentante Légale Suppléante |
| 3. | Soeur UWAMAHORO Annonciata | Conseillère et Secrétaire |
| 4. | Soeur HAKIZIMANA Colette | Conseillère |
| 5. | Soeur MUKANKUNDIYE Veneranda | Conseillère |
| 6. | Soeur NYIRAMBONIGABA Marie | Trésorière |

La réunion a souhaité plein succès à ces représentants dans l'accomplissement de leurs tâches et les a exhortées à ne ménager aucun effort pour le développement de SNDBC conformément à ses missions.

3. DIVERS

Sous ce chapitre, les membres présentes dans la réunion ont échangé sur l'état actuel des diverses activités en cours d'exécution par leur organisation, tant sur le plan spirituel que du côté social en général. Elles se sont réjouies de leur bon déroulement et certaines mesures appropriées ont été prises pour rectifier des erreurs constatées.

La réunion a également examiné le projet de plan d'action 2013, elles y ont apporté les quelques amendements et l'ont enfin approuvé.

La réunion avait commencé ses travaux à huit heures et demie, les a clos à quatorze heures.

Fait à Gicumbi, le 07 Décembre 2012

Uwayoboye inama:

Soeur IYAMUREMYE Vestine (sé)

Umwanditsi :

Soeur UWAMAHORO Annonciata (sé)

LISTE DES MEMBRES

| N° | NOMS ET PRENOMS | FONCTIONS | SIGNATURE |
|-----------|---------------------------------|--|------------------|
| 1. | Soeur MUKASINE Vestine | Présidente/Représentante Légale | (sé) |
| 2. | Soeur NTAHORUTABA Gaudence | Vice- présidente/Représentante Légale Suppléante | (sé) |
| 3. | Soeur UWAMAHORO Annonciata | Secrétaire | (sé) |
| 4. | Soeur HAKIZIMANA Colette | Conseillère | (sé) |
| 5. | Soeur MUKANKUNDIYE Veneranda | Conseillère | (sé) |
| 6. | Soeur NYIRAMBONIGABA Marie | Conseillère, Trésorière | (sé) |

AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA UHARANIRA KURENGERA NO GUTEZA IMBERE UMUPFAKAZI N'IMFUBUYI MU RWANDA «ICYUZUZU»

STATUTS DE L'ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE NATIONALE, POUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA VEUVE ET DE L'ORPHELIN AU RWANDA «ICYUZUZU»

STATUTES OF THE NATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION FOR THE PROTECTION AND PROMOTION OF THE WIDOW AND ORPHAN IN RWANDA "ICYUZUZU"

IRIBURIRO

PREAMBULE

PREAMBLE

Inama rusange, yateraniye i Kigali mu nama yayo idasanzwe yo ku wa 16 Gashyantare 2013,

L'Assemblée générale en sa session extraordinaire réunie à Kigali le 16 Février 2013,

The General Assembly at its special session held in Kigali February 16, 2013,

Igendeye ku itegeko n°04/12/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta;

Vu la loi n°04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales ;

Pursuant to Law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing organization and functioning of national non governmental organizations;

Ikurikije icyifuzo cy'abanyamuryango cyo kongera mu nyito y'umuryango ijamba " *Imfubuyi*";

Prenant en compte la décision des membres d'ajouter dans la dénomination de l'organisation le mot "*Orphelin*" ;

Taking into account the decision of the members to add to the name of the organization the word "*orphan*";

Ishingiye kandi ku cyifuzo cyihutirwa cyo kuvugurura, icyerekezo, n'itego z'umuryango kugirango bijyane n'igihe tugezemo;

Vu l'urgente nécessité d'actualiser la Vision ; Mission et les objectifs de l'organisation afin de les adapter au contexte actuel ;

Considering the urgent need to update the Vision, mission and objectives of the organization in order to adapt them to the current context;

Imaze kubona ko hari abana benshi batishoboye baza gusaba ubufasha mu muryango; Inama yafashe icyemezo cyo kugeza ibikorwa no ku bandi bana batishoboye;

Soucieuse du grand nombre d'enfants vulnérables qui viennent demander de l'aide à l'organisation, la session a décidé d'étendre ses activités à tous les enfants vulnérables ;

Considering the numerous requests for support from other vulnerable children, members decided to extend the activities of the organisation to all vulnerable children;

Ishingiye kuri izo mpamvu, yongeye kuvugurura amategeko y'umuryango yo ku wa 24 Gashyantare 2002;

Guidée par la pertinence de tous ces changements, la session a revu les statuts de l'organisation ICYUZUZU modifiés le 24 Février 2002 ;

Driven by the relevance of all these changes, the session reviewed the statutes of ICYUZUZU organization modified on February 24, 2002;

Amategeko shingiro y'umuryango ahinduwe mu buryo bukurikira:

Adopte les statuts de l'organisation amendés comme suit :

Adopt the statutes of the organization amended as follows:

**UMUTWE WA I: IZINA, ICYICARO
INTEGO, N'IFASI UKORERAMO**

Ingingo ya mbere: Izina

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa:

**UMURYANGO UHARANIRA KURENGERA
NO GUTEZA IMBERE UMUPFAKAZI
N'IMFUBUYI MU RWANDA «ICYUZUZU».**

Ugengwa n'aya mategeko shingiro, n' itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Ukaba uri mu rwego rw'imiryango nyarwanda itari iya Leta igamije inyungu rusange.

Ingingo ya 2: Icyicaro cy'umuryango

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu Karere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko rusange.

B.P: 2576, e-mail: icyuzuzo@yahoo.fr, telephone: + 250 252 5 04 488, web site: www.icyuzuzo.org.rw

**CHAPITRE I : DENOMINATION, SIEGE
SOCIAL, MISSION ET ZONES
D'INTERVENTION**

Article premier : Dénomination

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non-gouvernementale nationale dénommée :

**ORGANISATION POUR LA
PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA
VEUVE ET DE L'ORPHELIN AU
RWANDA «ICYUZUZU»**

Elle est régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales.

L'organisation fait partie des organisations non gouvernementales nationales d'intérêt public.

Article 2 : Siège social

Le siège social de l'organisation est établi dans le district de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Adresses : B.P. 2576, e-mail: icyuzuzo@yahoo.fr, Phone: + 250 252 5 04 488, web site: www.icyuzuzo.org.rw

**CHAPTER I: NAME, HEADQUARTERS,
MISSION AND ZONE OF INTERVENTION**

Article one: Name

The undersigned have created a national non-governmental organization called:

**ORGANISATION FOR THE PROTECTION
AND PROMOTION OF THE WIDOW AND
ORPHAN IN RWANDA "ICYUZUZU"**

It is governed by these statutes and subject to the provisions of Law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing organization and functioning of national non-governmental organizations.

The organization is part of national non-governmental organizations for public interest.

Article 2: Headquarters

The headquarters of the organization is established in the District of Nyarugenge in Kigali City. It may nevertheless be transferred elsewhere in Rwanda upon decision of the General Assembly.

Contacts: POBOX 2576, e-mail: icyuzuzo@yahoo.fr, Phone : + 250 252 5 04 488, web site: www.icyuzuzo.org.rw

Ingingo ya 3: Aho umuryango ukorerwa

Umuryango uzakorerwa imirimo yawo mu gihugu hose.

Ingingo ya 4:

Igihe Umuryango uzamara Ntikigenwe ariko ushobora guseswa byemejwe na 2/3 by'abagize Inama rusange.

Ingingo ya 5: icyerekezo, intego n'ibikorwa

Icyerekezo: Kubona umupfakazi n'imfubuyi bafite imibereho myiza binyuze mu kurengera no guteza imbere uburenganzira bwabo

Intego rusange: Umuryango ICYUZUZU ugamije kurengera no guteza imbere umupfakazi n'imfubuyi mu Rwanda.

Ibikorwa

- Guteza imbere ubufatanye hagati y'abapfakazi, no hagati n'imfubuyi;
- guteza imbere uburenganzira bw'imfubuyi n'abapfakazi;
- guteza imbere ubuzima, isuku, imiturire by'imfubuyi, abapfakazi n'abandi bugarijwe n'ibibazo;
- Guteza imbere uburezi bw'imfubuyi, n'abandi bana bugarijwe n'ibibazo;

Article 3: Zone d'action

L'organisation va exercer ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

Article 4 : Durée

L'organisation est créée pour une durée indéterminée. Il peut néanmoins être dissoute par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres.

Article 5: Vision, Mission et activités

Vision: ICYUZUZU aspire à une nation où les veuves et orphelins vulnérables jouissent de meilleures conditions de vie grâce à la promotion et la protection de leurs droits.

Mission: ICYUZUZU a pour mission de contribuer à la protection et la promotion de la veuve et de l'orphelin au Rwanda.

Activités :

- Renforcer les mécanismes de solidarité entre les veuves et les orphelins;
- Promouvoir les droits des veuves et des orphelins ;
- Promouvoir la santé, l'hygiène et assainissement des veuves, orphelins et autres groupes vulnérables ;
- Promouvoir l'éducation des orphelins et des autres groupes vulnérables ;

Article 3: Zone of intervention

The organization will operate throughout the territory of the Republic of Rwanda.

Article 4: Duration

The organization is established for an indetermined period. Nevertheless, it may be dissolved by the General Assembly by a majority of two thirds of the members.

Article 5: Vision, Mission and activities

Vision: ICYUZUZU aspires to a nation where vulnerable widows and orphans enjoy better living conditions through the promotion and protection of their rights.

Mission: ICYUZUZU mission is to contribute to the protection and promotion of widows and orphans in Rwanda.

Activities:

- Strengthen solidarity among widows and orphans;
- Promote the rights of widows and orphans;
- Promote the health, hygiene and sanitation of widows, orphans and other vulnerable groups;
- Promote education of orphans and other vulnerable groups;

- guteza imbere ibikorwa bigamije kwongera ubushobozi mu bukungu bw'ibapfakazi, imfubyi, n'abandi bana bugarijwe n'ibibazo;
- Gushimangira ubufatanye n'indi miryango iharanira amajyambere.
- Renforcer le pouvoir économique des veuves, des orphelins et autres groupes vulnérables;
- Renforcer le partenariat avec les autres acteurs du développement.
- Strengthen the economic power of widows, orphans and other vulnerable groups;
- Strengthen partnerships with other development actors.

UMUTWE WA KABIRI :
BANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze: ni abashyize umukono ku mategeko shingiro yo ku itariki 30/09/1990.

Abanyamuryango bawinjiyemo: Ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'inteko rusange kandi bujuje ibi bikurikira:

- Gushyigikirwa nibura n'abanyamuryango 2;
- Kuba ari inyangamugayo;
- Kugaragaza icyo yamarira umuryango mu bigendanye n'intego zawo;
- Kuba yimiriza imbere inyungu z'abandi
- Kuba afite ishyirahamwe ry'ibanze abarizwamo.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

CHAPITRE DEUX : DES MEMBRES

Article 6 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les signataires des statuts du 30/09/1990.

Sont membres adhérents, des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale et remplissent les conditions suivantes :

- Etre parrainé par 2 membres ;
- Etre intègre ;
- Avoir des capacités de contribuer au renforcement de l'organisation ;
- Viser l'intérêt général de l'organisation ;
- Appartenir à une association de base.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

CHAPTER TWO: MEMBERS

Article 6:

The association is composed of founding members, associate members and honorary members.

Founding members are, the signatories of the Statute of 30/09/1990.

Are full members, individuals who, upon request and after having subscribed to these statutes shall be approved by the General Assembly and meet the following conditions:

- Be recommended by 2 members;
- To be honest;
- Have the capacity to strengthen the organization;
- Aim the general interest of the organization;
- Belonging to a community based association.

The founding members and associate members are full members of the organization. They have the same rights and duties vis-à-vis the organization.

Abanyamuryago b'icyubahiro: Ni abantu cyangwa imiryango batangwa n'inama y'ubuyobozi, bakemerwa n'Inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye Umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama gusa ariko ntibemerewe gutora no gutorwa mu nama z'Inama Rusange.

Ingingo ya 7: Uburenganzira n'Ibisabwa abanyamuryango

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera Umuryango mu bwitange. Baza mu nama zose z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba kandi gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8: Gusaba kwinjira mu muryango

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zigomba kuba ziriho imikono y' abishingizi 2 b'abanyamuryango zohererezwa Perezida w'Inama y'ubuyobozi, bikemewe n'Inteko rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Ingingo ya 9: Gutakaza ubunyamuryango

Umuntu atakaza ubunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales à qui, sur proposition du Conseil d'Administration, l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les membres d'honneur jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes lors des réunions de l'Assemblée Générale et ne peuvent pas être élus.

Article 7 : Droits et devoirs des membres

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 8 : Demande d'adhésion

Les demandes d'adhésion accompagnées par une note de recommandation de deux membres doivent être adressées par écrit à la Présidente du Conseil d'administration qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs présents.

Article 9 : Cessation d'être membre

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de

Honorary members are individuals or legal entities who, upon proposal of the Board of Directors, the General Assembly will be awarded this title in recognition of special services rendered and valuable to the organization.

Honorary members play an advisory role, but do not vote at meetings of the General Assembly and can not be elected.

Article 7: Rights and duties of members

Effective members are committed to participate actively in the activities of the organization. They attend the meetings of the General Assembly with voting rights. They have the obligation to pay membership fees as set by the General Assembly.

Article 8: Application for Membership

Membership applications supported by recommendations from two members must be submitted in writing to the Chairperson of the Board of Directors, which shall submit them to the approval of the General Assembly by a majority of two thirds of the present members.

Article 9: Loss of membership

Membership is lost by death, voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the

Umuryango usheshwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Inama y'ubuyobozi, bikemezwa n'Inama rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inama rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango.

Umunyamuryango ashobora gusezererwa biturutse ku mpamvu zikurikira:

- Gukora ibikorwa binyuranye n'itegeko z'umuryango;
- Gukora ibinyuranye n'amategeko n'amabwiriza yawo;
- Kudatanga umusanzu ku bwende mu gihe cy'imyaka 2 yikurikiranyije nta mpamvu igaragara;
- Gusiba inama rusange inshuro 2 zikurikiranyije nta mpamvu igaragara;
- Gushora umuryango mu manza z'amahugu;
- Guhemuka no guteza igihombo umuryango.

Cyakora, nta munyamuryango ufatirwa icyemezo cyo gusezererwa atabanje guhabwa umwanya wo kwisobanura.

UMUTWE WA GATUTU : INZEGO

Ingingo ya 10:

Inzego z'Umuryango ni izi zikurikira :

1. Inama rusange ;
2. Inama y'ubuyobozi;

l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit à la Présidente du Conseil d'Administration et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prise à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux statuts et au Règlement d'Ordre Intérieur de l'organisation.

Les causes de radiation sont les suivantes :

- Faire des actes contraires à la mission de l'organisation ;
- Ne pas respecter ses lois et règlements ;
- Ne pas verser la cotisation annuelle par mauvaise foi pendant 2 années consécutives ;
- Ne pas assister à l'Assemblée Générale 2 fois successives et sans motifs valables ;
- Entraîner l'organisation dans des procès civils ;
- Faire preuve de malhonnêteté ;
- Faire subir des grandes pertes à l'organisation.

Cependant, aucune mesure ne peut être prise à l'encontre d'un membre sans qu'il lui soit donné l'occasion de s'expliquer.

CHAPITRE TROIS: DES ORGANES

Article 10 :

Les organes de l'Association sont :

1. l'Assemblée Générale ;
2. Le Conseil d'administration ;

Organization.

Voluntary withdrawal is made in writing to the Chairperson of the Board of Directors and subject to the approval of the General Assembly.

The exclusion is taken by a majority of two thirds of the vote against a member who no longer complies with the statutes and internal rules and regulations of the organization.

Causes of radiation are:

- Performing acts contrary to the mission of the organization;
- Failure to comply with its internal rules and regulations;
- Not paying the annual member fees without any reasonable motive for two consecutive years;
- Not attending the General Assembly for two consecutive years and without relevant reasons;
- Involving the organization in civil trials;
- Being dishonest;
- Inflicting heavy losses to the organization.

Nevertheless, no action may be taken against a member without being given the opportunity to justify him/her self.

CHAPTER THREE: ORGANS

Article 10:

The organs of the Association are:

1. The General Assembly;
2. The Board of Directors;

3. Akanama k'ubugenzuzi;
4. Akanama nkemura mpaka;
5. Komite y'inyangamugayo.
6. Ubunyamabangshingwabikorwa

IGICE CYA MBERE: Ibyerekeye Inama Rusange

Ingingo ya 11:

Inama Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 12: Uko ihamagazwa

Inama Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Inama y'ubuyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Iyo Perezida na Visi Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inama Rusange ishobora gutumizwa n'umwe mu bagize inama y'ubuyobozi, bitashoboka igatumizwa n'akanama k'ubugenzuzi, cyangwa akanama nkemura mpaka.

Ingingo ya 13: Guterana, inshuro, n'uburyo bwo kuyitumira

Inama Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, itariki, isaha n'ahantu inama izabera zishyikirizwa abanyamuryango cyangwa hakoreshejwe ikoranabuhanga (internet) nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'inama.

3. Le conseil de surveillance ;
4. Le comité de résolution des conflits ;
5. Le conseil des sages ;
6. Le Secrétariat Exécutif.

SECTION PREMIERE : De l'Assemblée Générale

Article 11 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres.

Article 12 : Convocation de la réunion de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par la Présidente du Conseil d'administration ou, le cas échéant, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit soit par un des membres du Conseil d'administration, du Conseil de surveillance ou du comité de résolution des conflits.

Article 13: Tenue, fréquence et mode de convocation de l'Assemblée générale

L'Assemblée Générale se réunit 1 fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu sont remises aux membres ou par internet au moins 15 jours avant la réunion.

3. The Supervisory Committee;
4. The conflict resolution Committee;
5. The Council of Elders;
6. The Executive Secretariat .

SECTION ONE: The General Assembly

Article 11:

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is composed of all members.

Article 12: Convening the General Assembly meeting

The General Assembly is convened and chaired by the Chairperson of the Board of Directors or, if necessary, by the deputy Chairperson. In case of absence, incapacity or refusal of the Chair Person and of Deputy Chair Person, the General Assembly shall be convened in writing either by a member of the Board of Directors, or of the Supervisory Committee or by a member of conflict resolution committee.

Article 13: Holding, frequency and invitation of General assembly meeting

The General Assembly meets once a year in one ordinary session. Invitations containing the agenda, date, time and place are given to members or online at least 15 days before the meeting.

Ingingo ya 14: Gufata ibyemezo

Inama Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Inama rusange ifata ibyemezo ku bwiganze busanzwe bwa bw'abanyamuryango byuzuye, ariko hagomba ubwiganze bwa 2/3 bw'abanamuryango mu ifatwa ry'ibyemezo bikurikira:

- Kwemeza cyangwa gusezerera umunyamuryango;
- Guhindura amategeko shingiro;
- Kwemeza no guhindura amabwirizwa mboneza mikorere.

Iyo uwo mubare utagezweho, Hatumizwa mu minsi 15 inama rusange idasanzwe.. Icyo gihe, iyo inama rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 15: Inshuro n'ibiyigwa mu nama idasanzwe y'inama rusange

Inama Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe n'ubw'Inama Rusange isanzwe. Icyakora, igihe cyo kuyitumiza gishobora kugabanywa kikagera ku minsi irindwi (7) iyo hari impamvu zihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibiyigwa ku nzandiko z'ubutumire.

Article 14: Prise des résolutions

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents.

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres effectifs présents, mais la majorité des 2/3 des effectifs présents est requise lorsqu'il faut prendre les décisions suivantes :

- Adhésion ou exclusion d'un membre ;
- Modification des statuts ;
- Adoption et modification du règlement d'ordre intérieur.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée pour une réunion de l'Assemblée générale extraordinaire dans un délai de 15 jours. Dans ce cas, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre des membres participants.

Article 15: Fréquence et mandat des réunions de l'Assemblée générale extraordinaire

L'Assemblée générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Toutefois, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Dans ce cas, les débats ne peuvent porter uniquement que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation.

Article 14: Adopting resolutions

The General Assembly meets and deliberates validly when 2/3 of the members are present.

Decisions are taken by simple majority of effective members present, but the majority of two thirds of effective present members is required when present members should take the following decisions:

- Acceptance or exclusion of a member;
- Modification of the statutes;
- Adoption and amendment of internal rules and regulations.

If this quorum is not reached, a second meeting is convened for a meeting of the Extraordinary General Assembly within 15 days. In this case, the General Assembly shall sit and deliberate validly regardless of the number of participating members.

Article 15: Frequency and mandate of Extraordinary General Assembly meeting

The Extraordinary General Meeting can be held many times as needed. The terms of his calling and his presidency are the same as those of the ordinary General Assembly. However, the time of his meeting may be reduced to seven days in cases of extreme emergency. In this case, the debates shall focus only on the issue hygh lited on the agenda of the invitation.

Ingingo ya 16: Uko ibyemezo by'inteko rusange bifatwa

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inama Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 17: Ububasha bw'inama rusange

Inama Rusange ifite ububasha bukurikira :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga Umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y'ubuyobozi n'Akanama k'ubugenzuzi; abagize akanama ko gukemura impaka, inyangamugayo, n'abajyanama;
- kwemeza ibyo Umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka ingengo y'imari, raporo y'imicungire y'imari, raporo y'igenzura, iteganya bikorwa by'umwaka utaha;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa Umuryango.

Article 16 : Prise de décisions et quorum

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 17: Pouvoirs de l'Assemblée générale

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Nomination et révocation des membres du Conseil d'Administration, du Conseil de surveillance ; du comité de résolution des conflits ; du conseil des sages et des conseillers;
- Détermination des activités de l'organisation ;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation du budget annuel, des états financiers, du rapport d'audit et du plan d'action annuel;
- Acceptation des dons et legs;
- Dissolution de l'organisation.

Article 16: Taking decisions and quorum

Except cases expressly provided by the law governing organisation and functioning of national non-governmental organizations and by these statutes, decisions of the General Assembly are taken by majority vote. In case of equality of vote, the Chairperson counts double.

Article 17: Powers of the General Assembly

The powers of the General Assembly are:

- Adoption and amendment of the statutes and internal rules and regulations;
- Appointment and dismissal of members of the Board of Directors, Supervisory committee, Conflict resolution committee, the Council of elders;
- Determination of activities of the organization;
- Admission, suspension or expulsion of a member;
- Approval of annual budget, annual financial report, audit report and annual plan of actions;
- Acceptance of gifts and bequests;
- Dissolution of the organization.

IGICE CYA KABIRI: INAMA Y'UBUYOBOZI

Ingingo ya 18:

Inama y'ubuyobozi igizwe na:

- Perezida: ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- Abajyanama 2.

Ingingo ya 19: Uko abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa

Abagize Inama y'ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu (3) ishobora kongerwa rimwe gusa.

Iyo umwe mu bagize Inama y'ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 20:

Inama y'ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu kwezi, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi-Perezida wayo. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye Iyo nta

SECTION II : DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Article 18 :

Le Conseil d'Administration est composé de :

- Présidente : Représentante Légale ;
- Vice-Président : Représentat Légal suppléant ;
- Secrétaire;
- Trésorier ;
- 2 Conseillers.

Article 19: De l'élection du Conseil d'Administration

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans (3) renouvelable une fois seulement.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale, ou de décès d'un membre du Conseil d'administration au cours de son mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 20:

Le Conseil d'Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par mois, sur convocation et sous la direction du Président ou, à défaut, du Vice-Président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de

SECTION II: THE BOARD OF DIRECTORS

Article 18:

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Vice Legal Representative;
- Secretary;
- Treasurer;
- 2 Advisors.

Article 19: Election of the Board of Directors

The members of the Board of Directors are elected among the active members by the General Assembly for a term of three (3) years renewable only once.

In case of voluntarily or forced resignation pronounced by the General Assembly, or death of a member of the Board during his term, a successor elected shall complete the term of his predecessor.

Article 20:

The Board of Directors meets as often as necessary, but compulsory once a month, convened under the direction of the Chair person or, in default to this, by the Vice Chairperson. It holds when 2/3 of the members are present. Its decisions shall be taken by absolute majority of votes when there is no consensus. In case of

bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

parité de voix, celle du Président compte double.

equality of votes, the Chairman counts double.

Ingingo ya 21: Inshingano z'Inama y'ubuyobozi

Article 21: Mandat du Conseil d'administration

Article 21: Mandate of the Board of Directors

Komite Nyobozi ishinze:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama Rusange;
- gukora raporo y'ibyakozwe y'ubuyobozi mu mwaka urangiye;
- kwemeza ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inama Rusange;
- gushyikiriza Inama Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inama Rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushyiraho no gusezera abakozi bo mu nzego zose z'Umuryango.

Le Conseil d'Administration est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- rédiger le rapport annuel d'activités du Conseil pour l'exercice écoulé ;
- approuver les prévisions budgétaires, les rapports financiers et le plan d'action à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- engager et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

The Board of Directors is responsible for:

- Implementation of decisions and recommendations of the General Assembly;
- Preparation of the annual report of the activities of the Board for the year;
- Approving the annual budget, annual financial reports and plan of action for submission to the General Assembly;
- Proposing to the General Assembly amendments to the statutes and internal rules and regulations;
- Preparing the sessions of the General Assembly;
- Negotiating cooperation agreements and funding with partners;
- Hiring and dismissing the personnel of various departments within the organization.

IGICE CYA GATATU: AKANAMA K'UBUGENZUZI

SECTION TROIS: DU CONSEIL DE SURVEILLANCE

SECTION THREE: THE SUPERVISORY COMMITTEE

Ingingo ya 22:

Article 22 :

Article 22:

Inama Rusange ishyiraho buri myaka 2 abagize akanama k'ubugenzuzi batatu (3) bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imikorere y'umuryango, imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo

L'Assemblée Générale nomme tous les deux ans trois (3) membres du Conseil de surveillance ayant pour mission de suivre la gestion administrative et financière et autre patrimoine de l'organisation et faire le rapport au Conseil d'Administration et à l'Assemblée générale.

The General Assembly appoints every two years three (3) members of the Supervisory Committee who is responsible for monitoring the administrative and financial management of the organization and other assets of the organization and to report back to the Board of Directors and

n'inyandiko z'ibarura z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Abagize akanama k'ubugenzuzi bashobora kongera gutorwa inshuro imwe gusa.

Inama y'ubugenzuzi ishinzwe:

- Kugenzura imiyoborere y'umuryango
 - Kugenzura imicungire y'umutungo w'umuryango
- Imikorere y'Inama y'ubugenzuzi igenwa n'amabwiriza mboneza mikorere y'umuryango.

IGICE CYA KANE: AKANAMA KO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 23:

Inama Rusange ishyiraho buri myaka ibiri (2) abagize akanama ko gukemura amakimbirane 4 bafite inshingano zo gukemura amakimbirane yavuka hagati y'abanyamuryango, hagati y'abakozi no hagati y'inzego z'umuryango.

Akanama ko gukemura amakimbirane kagizwe na Prezidante, Vice prezida, umwanditsi n'umujyanama.

Abagize akanama ko gukemura amakimbirane bakorana bya hafi n'ubunyamabanga nshingwa bikorwa, n'Inama y'ubuyobozi. Batanga raporo buri gihembwe ku makimbirane yakemuwe, kandi bagatanga raporo buri mwaka ku Nama rusange y'umuryango..

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux pièces comptables de l'organisation.

Les membres du conseil de surveillance sont rééligibles une fois.

Le Conseil de surveillance est chargé de:

- Contrôler la direction de l'organisation ;
- Contrôler la gestion financière et autre patrimoine de l'organisation ;

Le fonctionnement du Conseil de surveillance est déterminé par le règlement d'ordre intérieur.

SECTION QUATRE : DU COMITE DE RESOLUTION DES CONFLITS

Article 23:

Les membres du comité de résolution des conflits sont élus par l'Assemblée Générale de l'organisation pour un mandat de 2 ans. Le comité de résolution des conflits est composé de 4 personnes comprenant, un Président, un Vice – président, un Secrétaire et un conseiller.

Les membres du comité de résolution des conflits sont rééligibles une seule fois .

Ils ont pour mission de résoudre les conflits pouvant naître entre le personnel du secrétariat exécutif, les membres et entre les organes. Ils doivent travailler étroitement avec le secrétariat exécutif et le Conseil d'Administration aux quels ils rendent compte chaque trimestre des conflits

the General assembly.

They have access to books and accounting records of the organization, without moving them. Members of the Supervisory Board may be reelected once.

The mandate of the Supervisory Committee is as follow:

- Control the management of the organization;
- Check the financial management and other assets of the organization.

The functioning of the Supervisory committee is determined by the internal rules and regulations of the organization.

SECTION FOUR: THE COMMITTEE OF CONFLICT RESOLUTION

Article 23:

Committee members for conflict resolution are elected by the General Assembly of the organization for a period of 2 years. The resolution committee consists of 4 persons including a Chairman, a Vice - Chairperson, a Secretary and an advisor.

The committee for conflict resolution may be reelected only once.

Its mission consists of resolving conflicts which may arise between the staff of the Executive Secretariat, the members and the organs of the organization. They must work closely with the Executive Secretariat and the Board of Directors to which they report each quarter the kind of

Bashobora gutorwa inshuro 1 gusa.
Imikorere yabo igenwa n'amategeko ngenderwaho y'umuryango
Iyo kadashoboye kumvikanisha abafitanye ikibazo, ubishatse, ashyikiriza ikibazo urukiko rubifitiye ububasha.

IGICE CYA GATANU: ABAGISHWANAMA

Ingingo ya 24:

Abagishwanama bagizwe n'abantu 2 batorwa mu banyamuryango bigeze kuba mu Inama y'ubuyobozi cyangwa mu tunama n'amakomite byavuwze hejuru no mu ma bakozi b'ubunyamabanganshingwabikirwa. Batorwa n'Inama rusange. Batorerwa manda y'imyaka 3 kandi bashobora kwongera gutorwa inshuro 1 gusa. Baturirwa mu nama rusange ari abagishwanama.
Bashinzwe kugira inama Inama y'ubuyobozi ku bigendanye n'imigendekere y'umuryango cyane cyane mu gufata ibyemezo.

**IGICE CYA GATANDATU:
UBUNYAMABANGA
NSHINGWABIKORWA**

Ingingo ya 25

Ubunyamabanga nshingwabikorwa bugizwe n'inzego z'imirimo y'ubuyobozi na tekiniiki.
Buyoborwa n'Umunyamabanga nshingwabikorwa

tranchés.
Ils ont aussi le mandat de présenter un rapport synthétique à l'Assemblée générale.
Le fonctionnement du Comité de résolution des conflits est déterminé par le règlement d'ordre intérieur.
Au cas où le comité de résolution des conflits ne parvient pas à un règlement à l'amiable entre les parties concernées, la partie qui se sent lésée est libre de recourir aux instances judiciaires compétentes en la matière.

SECTION CINQ : DES CONSEILLERS

Article 24 :

Ceux-ci sont composés d'anciens membres soit du Conseil d'administration, du Conseil de surveillance, du Comité de résolution des conflits ou du Secrétariat exécutif : Ils sont invités à l'Assemblée générale. Ils sont élus pour un mandat de 3 ans renouvelable une seule fois. Ils ont un rôle de conseiller le Conseil d'administration pour toutes les affaires relatives au fonctionnement de l'organisation surtout en matière de prise de décisions.

SECTION SIX : DU SECRETARIAT EXECUTIF

Article 25 :

Le secrétariat exécutif est composé des différents échelons de direction et des services techniques ; Il est dirigé par le Secrétaire Exécutif assisté des

conflicts resolved.
They also have the mandate to present a summary report to the General Assembly.
The functioning of the conflict resolution Committee is determined by the internal rules and regulations of the organization.
In case the conflict resolution committee fails a settlement between the parties, the party that is not satisfied is free to make use of the competent courts in the matter.

SECTION FIVE: ADVISORS

Article 24:

These are composed of former members of either the Board of Directors, the Supervisory Committee, the Conflict resolution committee or the Executive secretariate. They are elected for a mandate of 3 years renewable once. They are invited to the General Assembly for consultation. They have a role of advising the Board of Directors on all matters regarding the functioning of the organization especially in terms of decision making.

SECTION SIX: THE EXECUTIVE SECRETARIAT

Article 25:

The Executive Secretariat is composed of different levels of management and technical services;

yunganiwe n'abayobozi

b'imirimo n'abandi bakozi.

Umunyamabanga nshingwabikorwa n'abayobozi b'imirimo bashyirwaho n'inama y'ubuyobozi. Abakozi b'umuryango hamwe n'imitunganyirize n'imikorere y'ubunyamabanga nshingwabikorwa bigengwa n'amategeko agenga abakozi, n'amabwiriza mboneza mikorere y'umuryango.

UMUTWE WA KANE: UMUTUNGO

Ingingo ya 26:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 27:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'Umuryango.

Ingingo ya 28:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa gusaba umugabane igihe asezeye ku bushake, yirukanywe cyangwa Umuryango usheshwe.

chefs de services et autres membres du Personnel.

Le Secrétaire Exécutif et les chefs de services sont engagés par le Conseil d'administration, Le personnel de l'organisation ainsi que le fonctionnement des différents services du Secrétariat exécutif sont régis par le règlement d'ordre intérieur et le manuel des procédures administratives et financières de l'Organisation.

CHAPITRE QUATRE : DU PATRIMOINE

Article 26 :

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 27 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 28 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

It is headed by the Executive Secretary assisted by heads of departments and other members of staff.

The Executive Secretary and the head of departments are hired by the Board of Directors. The staff of the organization and the functioning of the various departments of the Executive Secretariat are governed by organisation internal rules and regulations, the administrative and financial procedures manual as well.

CHAPTER FOUR: ASSETS

Article 26:

The organization may have, either in possession or in property, movable and immovable property necessary for the achievement of its objectives.

Article 27:

The assets of the organization is constituted by annual membership fees, donations, bequests, grants and income from various activities of the organization.

Article 28:

The organization allocates its resources to everything that contributes directly or indirectly to the achievement of its objectives.

No member may claim the right to possession or to demand a share in any case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the organization.

Ingingo ya 29:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Hamaze gukorwa ibarura ry'umutungo wimukanwa n'utimukanwa w'Umuryango ndetse no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA GATANU: GUHINDURA AMATEGEKO; ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 30:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inama Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi bisabwe n'Inama y'ubuyobozi cyangwa na 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri batumiwe mu nama rusange idasanzwe yatumirijwe iyo mpamvu gusa.

Ingingo ya 31:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanyaga n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego kandi ukabimenyesha urwego rushinzwe kwandika imiryango nyarwanda itrari ya Leta.

Kuyiha ubuzima gatozi no gukurikirana imikorere yayo mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu(30). Ibarura ry'umutungo w'Umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Article 29 :

En cas de dissolution de l'organisation, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation.

Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE CINQ : MODIFICATION DES STATUTS ; DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Article 30 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'administration, soit à la demande de 2/3 des membres effectifs.

Article 31 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion ou son affiliation à une autre organisation poursuivant une mission analogue, et le notifier à l'Organe chargé de l'enregistrement.

De l'octroi de la personnalité juridique et suivi de fonctionnement des Organisations non gouvernementales nationales dans un délai ne dépassant pas trente(30) jours. La liquidation s'opère par les soins des

Article 29:

In case of dissolution of the organization, the General Assembly appoints one or more curators to proceed to the liquidation of the assets of the organization. After inventory of movable and immovable property of the organization and settlement of liabilities, the remaining assets will be transferred to another organization with similar objectives.

CHAPTER FIVE: AMENDMENT OF STATUTES, DISSOLUTION AND LIQUIDATION

Article 30:

These statutes may be subject to change on a decision taken by the General Assembly by an absolute majority of votes, either on a proposal of the Board of Directors or at the request of two thirds of the members.

Article 31:

Upon decision of a majority of 2/3 vote, the General Assembly may declare the dissolution, the merging or affiliation of the organization with another organization.

Registering, granting the legal personality and monitoring of the functioning non governmental organizations in period not exceeding thirty (30) days. Liquidation is conducted by liquidators appointed by the General Assembly by a majority

Official Gazette n° 44 of 03 November 2014

liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale of 2/3 of the votes.
à la majorité des 2/3 des voix.

Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa ry'Umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzi n'Akanama gashinzwe gukemura impaka.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration, du Conseil de surveillance et celui du Comité de résolution des conflits.

The appointment of liquidators shall terminate the appointment of members of the Board of Directors, the Supervisory Committee and the conflicts resolution Committee.

Ingingo ya 32:

Iyo urukiko rubifitiye ububasha rufashe icyemezo cyo gusesa Umuryango nyarwanda utari uwa Leta, rugena umuntu umwe cyangwa benshi bashyira mu bikorwa icyo cyemezo. Iyo bamaze gusuzuma amadeni n'ibyangombaga gukorwa n'Umuryango, umutungo usigaye uhabwa Umuryango bihuje intego hashingiwe ku biteganywa mu mategeko ngenga mikorere y'Umuryango washeshwe.

Article 32 :

Lorsque la juridiction compétente décide de dissoudre une organisation non gouvernementale nationale, elle désigne une ou plusieurs personnes chargées de l'exécution de cette décision. Après avoir dressé l'état du passif, et des activités en cours de l'organisation, l'actif restant est dévolu à une organisation ayant une mission similaire conformément aux dispositions du règlement d'ordre intérieur de l'organisation dissoute.

Article 32:

If the competent court decide to dissolve a national non governmental organization, it shall appoint one or several persons to implement that decision. After establishing liabilities and the pending activities of such organization, the remaining assets shall be allocated to any other organization of the same objectives on the basis of the internal rules and regulations of the dissolved organization.

Umuryango uhawe uwo mutungo utangazwa mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Uburenganzira bwo kwishyura Umuryango washeshwe buzima nyuma y'imyaka ibiri (2) ikurikira iryo tangazwa.

L'organisation à laquelle l'actif restant est dévolu est publiée au Journal Officiel de la République du Rwanda. L'action des créanciers de l'organisation dissoute se prescrit par deux (2) ans à compter de la date de cette publication.

The organization which benefits from such allocation of property shall be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. The right of action of the creditors of the dissolved organization shall elapse two (2) years after the publication.

Ingingo ya 33 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mu mabwiriza ngengamikorere y'Umuryango nyarwanda utari uwa Leta ICYUZUZU.

Article 33 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur de l'organisation non gouvernementale nationale ICYUZUZU.

Article 33

The implementing rules of these current statutes and any other thing that is not provided is to be determined in internal rules and regulations of the national non governmental organization ICYUZUZU.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo zose zibanziriza aya mategeko nshingiro zinyuraniye nayo zivanweho.

Byemejwe n’Inama Rusange Idasanzwe yo kuwa 16 Gashyantare 2013.

Urutonde rw’abanyamuryango bayitabiriye n’imikono yabo biri k’umugereka w’aya mategeko shingiro.

Bikorewe i Kigali, kuwa 16 Gashyantare 2013.

Umuvugizi w’Umuryango nyarwanda utari uwa Leta ICYUZUZU

KUBWIMANA Constance (sé)

Umuvugizi w’Umuryango wungirije

NYIRAMURANGWA Judith (sé)

CHAPITRE SIX : DSPOSITIONS FINALES

Toutes les dispositions légales antérieures contraires aux présent Statuts sont abrogées.

Adopté par l’Assemblée Générale extraordinaire du 16/02/2013.

La liste des membres qui ont participé à la réunion et leurs signatures est annexée aux présents statuts.

Fait à Kigali, le 16/02/2013

La Représentante Légale de l’Organisation non gouvernementale nationale ICYUZUZU

KUBWIMANA Constance (sé)

La Représentante Légale Suppléante

NYIRAMURANGWA Judith (sé)

CHAPITER SIX: FINAL PROVISIONS

All other prior provisions that are inconsistent with or contrary to this current statutes are hereby repealed.

Adopted by the Extraordinary General Assembly meeting on February 16, 2013.

The list of members who attended the meeting and their signatures is attached to the statutes.

Done at Kigali, on February 16, 2013

The Legal Representative of the National non governmental Organization ICYUZUZU

Constance KUBWIMANA (sé)

The Deputy Legal Representative

Judith NYIRAMURANGWA (sé)

INYANDIKO MVUGO Y'INAMA RUSANGE IDASANZWE UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA " UHARANIRA KURENGERA NO GUTEZA IMBERE UMUPFAKAZI N'IMFUBYI" «ICYUZUZU», YO KU WA 16 GASHYANTARE 2013

Inama Rusange idasanzwe y'Umuryango nyarwanda utari uwa Leta ICYUZUZU yateraniye ku cyicaro cyawo iyobowe na Madame KUBWIMANA Constance, umuyobozi w'Inama y'uUbuyobozi akaba n'umuvugizi w'uwo muryango.

Nyuma yo gushimira no guha ikaze abanyamuryango bari bitabiriye Inama, akikijwe n'abagize Bureau ya Komite Nyobozi y'umuryango, habanje kurebwa nimba umubare wa ngombwa, a (quorum) wa 2/3 uteganywa n'amategeko shingiro agenga umuryango cyane cyane ku ngingo ya 14 ivuga ibyerekeranye no gutangira inama no gufata ibyemezo uhari. Basanze umubare wuzuye kuko ku banyamuryango 50 hari hitabiriye 26.

Urutonde rw'abitabiriye Inama ruri k'umugereka

1. INGINGO ZASUZUMWE :

Ku murongo w'ibygwa hari ingingo zikurikira :

- **Itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta ;**
- **Amabwiriza ya RGB ;**
- **Ingingo zahindutse cyangwa zongeweho mu mategeko shingiro y'umuryango ;**
- **Gutora abajyanama bo kujya mu nama y'ubuyobozi ;**
- **Gutora abagize akanama nkemura mpaka.**

1.1. Kurebera hamwe itegeko rishya n°04/12/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta .

Abanyamuryango basobanuriwe ko yasobanuye ko imiryango nyarwanda itari iya Leta itagisaba ibya ngombwa muri Ministeri y'Ubutegetsi bw'Igihugu ahubwo ko izajya ibisaba muri RGB/Rwanda Governance Board/Ikigo cy'igihugu gishinzwe imiyoborere, imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Yasobanuye kandi ko nk'uko itegeko ryavuzwe haruguru ribiteganywa, **ijambo umuryango udaharanira inyungu ritazongera gukoreshwa, ahubwo ko iyo miryango izitwa «imiryango nyarwanda itari iya Leta»**

Ikindi ni uko iyo miryango ifite uburenganzira bwo guhitamo ubwoko butatu bwo gukoreramo aribwo :

- a) Iharanira inyungu rusange
- b) Iharanira inyungu z'abanyamuryango ku buryo busesuye ;
- c) Fondation : ikusanya amafranga mu banyamuryango no hanze yabo, igaharanira inyungu z'abanyamuryango n'iz'itsinda runaka yagennye .

ICYUZUZU rero kikaba cyarahisemo nk'uko bisanzwe guharanira inyungu rusange.

1.2. Amabwiriza ya RGB ;

Icyigo cy'igihugu gishinzwe imiyoborere myiza, gihereye ku itegeko ryavuzwe haruguru ryatanze amabwiriza ngenderwaho kugirango amategeko shingiro ahindurwe ashingiye ku biteganywa n'iryo tegeko aribyo :

- a) Guhuza statuts n'itegeko rishya rigenga imiryango itari iya leta. Ibi bigomba kuba byarakozwe mbere y'ukwezi kwa kane 2013 ;
- b) Kwandikira ibarwa CEO wa RGB urwandiko rugaragaza adresse y' icyicaro gikuru cy'umuryango ;
- c) Statuts ziriho umukono wa noteri kandi zahujwe cyangwa zigendeye ku itegeko n0 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ;
- d) Kopi y'ubuzima gatozi kwasohotse mu gazeti ya leta ;
- e) Inyandiko nvugo y' Inama rusange ishyiraho abahagarariye umuryango (Umuvugizi n'Umuvugizi Wungirije b'umuryango). Iyo nyandikonvugo igomba kuba iriho na liste iriho imikono y' abitabiriye iyo Nama Rusange ;
- f) Gutanga imyirondoro (CV) y'abahagarariye umuryango imbere y' amategeko (Représentant Légal na Représentant Légal suppléant) hamwe na Extrait du Casier Judiciaire zabo ;
- g) Gahunda y'ibikorwa (1/7/2012 kugeza 30/06/2013) ;
- h) icyemezo cy'imikoranire n'akarere ;
- i) Indahiro y'abahagarariye umuryango (Représentant Légal na Représentant Légal Suppléant);
- j) Buri umuryango nyarwanda utari uwa Leta ugomba guteganya mu mategeko shingiro yayo akanama gashinzwe gukemura impaka, ukavuga umubare w'abakagize, n'imirimo bashinzwe.

Ni muri urwo rwego rero amategeko shingiro y'umuryango yakorewe ubugororangingo, hakongerwamo n'izindi ngingo zifuzwaga n'abanyamuryango kugirango umuryango ushobore kugendana n'ibihe tugezemo cyane cyane ko ihinduka rya nyuma ryari iryo muri 2002.

1.3. Ingingo zahindutse n'izongewemo

Izo Ingingo zongewemo kandi zemejwe n'abanyamuryango bose:

- Iriburiro: Igika cya 2, cya 3, n'icya 4.

Ingingo ya mbere: Mu izina ry'umuryango hongewemo ko ari umuryango nyarwanda utari uwa Leta uharanira kurengera no guteza imbere umupfakazi n'imfubyi «**Icyuzuzo** »;

Ingingo ya 4: Igihe umuryango uzamara. Ntikigenwe, hongewemo: ariko ushobora guseswa byemejwe na 2/3 by'abagize Inama rusange.

Ingingo ya 5: Hiyongeyemo: icyerekezo n'intego, byemeranyijweho mu igenamigambi y'imyaka 5 ya 2013 – 2017.

Icyitonderwa: icyerekezo, intego zihariye z'umuryango zavuguruwe kugirango bijyane n'igihe tugezemo;

Icyerekezo: « *Kubona umupfakazi n'imfubyi bafite imibereho myiza, binyuze mu kurengera no guteza imbere uburenganzira bwabo* »

Intego rusange: ntiyahindutse.

Intego zihariye: zahindutse ku buryo bukurikira:

- *Guteza imbere ubufatanye hagati y'abapfakazi no hagati y'imfubyi;*
- *Guteza imbere uburenganzira bw'imfubyi n'abapfakazi;*

- Guteza imbere ubuzima, isuku n'imiturire by'imfubyi, abapfakazi n.abandi bugarijwe n'ibibazo;
- Guteza imbere uburezi bw'imfubyi, n'abandi bana bugarijwe n'ibibazo;
- Guteza imbere ibikorwa bigamije kongerera ubushobozi mu bukungu bw'abapfakazi, imfubyi n'abandi bana bugarijwe n'ibibazo,
- guteza imbere ubufatanye n'indi miryango iharanira amajyambere.

Ingingo ya 6: Ibisabwa n'abanyamuryango bawinjiyemo; hongewemo: gushyigikirwa n'abanyamuryango 2, kugaragaza icyo yamarira umuryango, kuba yimiriza imbere inyungu z'umuryango, no kuba afite ishyirahamwe ry'ibanze abarizwamo.

Ingingo ya 10: Gutakaza kuba umunyamuryango: hongewemo gushora umuryango mu manza z'amahugu, guhemuka no guteza igihombo umuryango.

Ingingo ya 18: Inama y'ubuyobozi: Hongewemo ko Prezidente na Vice President aribo bonyine bavugizi b'umuryango. Hongewemo n'abajyanama 2.

Ingingo ya 23: Hiyongereyemo akanama nkemura mpaka, abakagize n'inshingano zako. Nyuma y'ubwo bugororangingo hakurikiyeho amatora.

1.4. Gutora abajyanama

Hatowe abajyanama 2 bo kujya mu nama y'ubuyobozi nk'uko amategeko avuguruye abivuga mu ngingo ya 18 n'ya 24: Abo ni:

- Mme Twagiramariya Stéphanie
- Mme Mukanyandwi Cécile

1.5. Gutora abagize akanama nkemurampaka hakurikijwe ingingo ya 23 y'amategeko shingiro avuguruye aribo:

- Mme Nyirahabimana Marie, Prezidente
- Mme Nyirabagenzi Léocadie, Vice Prezidente
- Mme Mukankundiye Emma, Umwanditsi
- Mme Perpetue Mukumburwa, Umujyanama.

Inama yarangije imirimo yayo saa kumi n'imwe za nimugoroba.

Abanyamuryango bose bari mu nama bamaze gusomerwa no kwemera ibikubiye muri iyi nyandiko mvugo y'Inama rusange barabyemeye

Byari biteganyijwe ko Noteri wa Leta agera muri iyo nama agashyira umukono kuri iyi nyandikomvugo akanemeza itegeko shingiro ry'Icyuzuzo rivuguruwe hamwe n'abanyamuryango. Ntiyashoboye kuhagera kubera indi mirimo yihutirwaga yarimo.

Bikorewe i Kigali, ku ya 16 Gashyantare 2013.

Umwanditsi w'Inama
MUREKATETE Marie Beatrice
Umunyamuryango
(sé)

Umuyobozi w'Inama
KUBWIMANA Constance,
Prezidante
(sé)

ABANYAMURYANGO B'UMURYANGO UHARANIRA KURENGERA NO GUTEZA IMBERE UMUPFAKAZI NIMPFUBUYI MU RWANDA (ICYUZUZO) BEMEJE AMATEGEKO SHINGIRO AVUGURUYE MU NAMA RUSANGE YO KU WA 16 GASHYANTARE 2013

| N° | Amazina yombi | Icyo ashinzwe | Aho abarizwa | Umukono |
|----|---------------------------|--------------------------|--------------|---------|
| 1 | Uwababyeyi Vestine | Umunyamuryango | Muhima | (sé) |
| 2 | Mukumburwa Perpetue | Akanama Nkemura Mpaka | Kibinja | (sé) |
| 3 | Ngwinondebe Chantal | Umugenzuzi | Kimihurura | (sé) |
| 4 | Nyirahabimana Marie | Akanama Nkemura Mpaka | Gitega | (sé) |
| 5 | Nyirabagenzi Leocadie | Akanama Nkemura Mpaka | Jabana | (sé) |
| 6 | Mukankubana Josephine | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 7 | Twagiramariya Josee | Umubitsi | Rwezamenyo | (sé) |
| 8 | Kubwimana Constance | Presidente w'Umuryango | Nyamirambo | (sé) |
| 9 | Nyiramurangwa Judith | V/Presidente w'Umuryango | Niboyi | (sé) |
| 10 | Nirere Antoinette | Umunyamuryango | Kimisagara | (sé) |
| 11 | Mukabageshi Eugenie | Umunyamuryango | Rusatira | (sé) |
| 12 | Uwimana Marie Diane | Umunyamuryango | Kimironko | (sé) |
| 13 | Mukankaka Godelive | Umugenzuzi | Nyamirambo | (sé) |
| 14 | Twagiramariya Stephanie | Umunyamuryango | Rugunga | (sé) |
| 15 | Mukantezimana Bona Marie | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 16 | Mukarutanbana Marcelline | Umunyamuryango | Rwezamenyo | (sé) |
| 17 | Murekatete Marie Beatrice | Umunyamuryango | Nyarugunga | (sé) |
| 18 | Mukanganabe Berthilde | Umugenzuzi | Nyamirambo | (sé) |
| 19 | Nyinawabasinga Epiphanie | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 20 | Nyirambabazi Bernadette | Umunyamuryango | Gitegs | (sé) |
| 21 | Kagaju Marie Claire | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 22 | Habyarimana Genereuse | Umunyamuryango | Rugunga | (sé) |
| 23 | Mukanyandwi Cecile | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 24 | Mukamana Nadia | Umunyamuryango | Gisozi | (sé) |
| 25 | Mukantagara Isabelle | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 26 | Nyiramatama Jeanne d'Arc | Umwanditsi | Muhima | (sé) |
| 27 | Akimana Mariane | Umunyamuryango | Muhima | (sé) |
| 28 | Twizeyimana Venantie | Umunyamuryango | Runda | (sé) |
| 29 | Gakwaya Athanase | Umunyamuryango | Niboyi | (sé) |
| 30 | Mukagihana Felicite | Umunyamuryango | Gisozi | (sé) |
| 31 | Kabanyana Beata | Umunyamuryango | Muhima | (sé) |
| 32 | Nyirangamije Agnes | Umunyamuryango | Nyakabanda | (sé) |
| 33 | Gahongayire Christine | Umunyamuryango | Gisozi | (sé) |
| 34 | Kamurera Vestine | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 35 | Ntambabazi Christine | Umunyamuryango | Gisozi | (sé) |
| 36 | Mukantwali Beatrice | Umunyamuryango | Gitega | (sé) |
| 37 | Namuhweje Margueritte | Umunyamuryango | Kacyiru | (sé) |
| 38 | Mukarusagara Euphrasie | Umunyamuryango | Kimisagara | (sé) |
| 39 | Mukanyarwaya Beatrice | Umunyamuryango | Mwendo | (sé) |
| 40 | Nyirabutoragurwa Marie | Umunyamuryango | Runda | (sé) |
| 41 | Nyirinyanja Veronique | Umunyamuryango | Muhima | (sé) |

ICYEMEZO N°RCA/048/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES MOTARS DE GIHUNDWE RUSIZI» (COOMOGIRU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOMOGIRU** » ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOMOGIRU** » ifite icyicaro i Burunga, Umurenge wa Gihundwe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOMOGIRU** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (moto). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOMOGIRU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0656/2009CYO KUWA 13/03/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE FRATERNELLE ZIRAKAMWA
TWCUNDIRE «COFZT»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COFZT**» ifite icyicaro i Kanzeze, Umurenge wa Kanzenze, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COFZT**» ifite icyicaro i Kanzeze, Umurenge wa Kanzenze, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COFZT**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/03/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0687/2014 CYO KUWA 08/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE DE TAX MOTO DE JABANA
«COTAMOJA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTAMOJA**» ifite icyicaro mu Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTAMOJA**» ifite icyicaro mu Murenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTAMOJA**» igamije gutanga serivise zo gutwara abagenzi hifashishijwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COTAMOJA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0637/2014CYO KUWA 03/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«URUNANA KINONI»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**URUNANA KINONI**» ifite icyicaro i Gafuka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**URUNANA KINONI**» ifite icyicaro i Gafuka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**URUNANA KINONI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibinyomoro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**URUNANA KINONI**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0667/2014CYO KUWA 24/07/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE IMPUZABAHINZI MU KARERE
KA NGORORERO «KIMPUAKAN»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KIMPUAKAN**» ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KIMPUAKAN**» ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KIMPUAKAN**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro z'ubuhinzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KIMPUAKAN**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/07/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0461/2014CYO KUWA 13/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «BUGESERA CASSAVA PROMOTION
COOPERATIVE» (BUCAPCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**BUCAPCO**» ifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**BUCAPCO**» ifite icyicaro i Ruhuha, Umurenge wa Ruhuha, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BUCAPCO**» igamije gutunganya umusaruro ukomoka ku myumbati ukorwamo ifu y'ubugari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**BUCAPCO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0740/2014CYO KUWA 21/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«TURWANE KU BUZIMA
NYABIMATA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TURWANE KU BUZIMA NYABIMATA**» ifite icyicaro i Nyabimata, Umurenge wa Nyabimata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA NYABIMATA**» ifite icyicaro i Nyabimata, Umurenge wa Nyabimata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA NYABIMATA**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi, ibigori, ingano n’ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No RCA/989/2011 cyo ku wa 05 Ukuboza 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA NYABIMATA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0424/2014 CYO KUWA 05/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GIRUBUZIMA RUHERU»
(KOGIRU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOGIRU**» ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOGIRU**» ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOGIRU**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOGIRU**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0470/2014 CYO KUWA 19/05/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKORERE HAMWE-
MUSANZE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUKORERE HAMWE-MUSANZE**» ifite icyicaro i Kabazungu, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUKORERE HAMWE-MUSANZE** » ifite icyicaro i Kabazungu, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUKORERE HAMWE-MUSANZE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUKORERE HAMWE-MUSANZE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/05/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0707/2014CYO KUWA 13/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «SAFE TAXI MOTO COOPERATIVE
RWIMIYAGA» (S T M C R)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**S T M C R**» ifite icyicaro i Nyarupfubire, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**S T M C R**» ifite icyicaro i Nyarupfubire, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**S T M C R**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**S T M C R**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0615/2014 CYO KUWA 19/06/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«TWITE KUBUHINZI
RWANKUBA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITE KUBUHINZI RWANKUBA**» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE KUBUHINZI RWANKUBA**» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Rwankuba, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITE KUBUHINZI RWANKUBA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imbuto (Maracuja). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITE KUBUHINZI RWANKUBA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/06/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1386/2009 CYO KUWA 30/10/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «FROMAGERIE IZIHIRWE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **FROMAGERIE IZIHIRWE** » ifite icyicaro i Bitenga, Umurenge wa Mukura, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**FROMAGERIE IZIHIRWE**» ifite icyicaro i Bitenga, Umurenge wa Mukura, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **FROMAGERIE IZIHIRWE** » ifite intego yo gukora Fromage na yoghurt. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/10/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1121/2009 CYO KUWA 07/09/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE**» ifite icyicaro i Nyakabuye, Umurenge wa Nyakabuye, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwo kuwa 05 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURANE**» ifite icyicaro i Nyakabuye, Umurenge wa Nyakabuye, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0735/2014 CYO KUWA 21/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABANYAMYUGA TWIGIRE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABANYAMYUGA TWIGIRE**» ifite icyicaro i Karururma, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABANYAMYUGA TWIGIRE**» ifite icyicaro i Karururma, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABANYAMYUGA TWIGIRE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no kubakira abandi amazu (abafundi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABANYAMYUGA TWIGIRE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

| ITANGAZO | ANNOUNCEMENT | COMMUNIQUE |
|--|--|--|
| <p>Ubuyobozi Bukuru bw'Abinjira n'Abasohoka mu Gihugu buramenyesha abantu bose ko abantu bafite amazina akurikira bahawe Ubwenegihugu bw'u Rwanda :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. AINO MUGISHA Elizabeth mwene Gakuba John na Tushabe Jane wavukiye i Kampala / Uganda, kuwa 12/04/1992. 2. ASIIMWE Jolly mwene Baguma Arthur na Kyobutungi Jenninah wavukiye i Kampala / Uganda kuwa 28/12/1991. 3. DEPREZ Dirk Johan Arthur mwene Deprez Jacob na Lagast Maria wavukiye Berchem / Antwerp/ Belgium kuwa 12/09/1966. 4. DUSABE Suzane mwene Murengeantwali Aloys na Nyirabuhake Maria wavukiye i Nyanzare muri DRC kuwa 01/01/1958. | <p>The Directorate General of Immigration and Emigration would like to inform the public that persons responding to names below have been granted Rwandan nationality:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. AINO MUGISHA Elizabeth daughter of Gakuba John and Tushabe Jane born in Kampala / Uganda, on 12/04/1992. 2. ASIIMWE Jolly daughter of Baguma Arthur and Kyobutungi Jenninah born in Kampala / Uganda on 28/12/1991. 3. DEPREZ Dirk Johan Arthur son of Deprez Jacob and Lagast Maria born in Berchem – Antwerp / Belgium on 12/09/1966. 4. DUSABE Suzane daughter of Murengeantwali Aloys and Nyirabuhake Maria born in Nyanzare / DRC on 01/01/1958. | <p>La Direction Générale de l'Immigration et Emigration annonce au public que les personnes ci-après ont acquis la nationalité rwandaise:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. AINO MUGISHA Elizabeth fille de Gakuba John et Tushabe Jane née a Kampala / Uganda, le 12/04/1992. 2. ASIIMWE Jolly fille de Baguma Arthur et Kyobutungi Jenninah née a Kampala / Uganda le 28/12/1991. 3. DEPREZ Dirk Johan Arthur fils de Deprez Jacob et Lagast Maria né a Berchem – Antwerp / Belgium le 12/09/1966. 4. DUSABE Suzane fille de Murengeantwali Aloys et Nyirabuhake Maria née à Nyanzare / RDC le 01/01/1958. |

| | | |
|---|---|---|
| <p>5. EKANGA Kalume Patrick mwene Kalombwe Ekanga na Riziki Alfayo wavukiye Kicukiro / Rwanda kuwa 30/11/1983.</p> | <p>5. EKANGA Kalume Patrick son of Kalombwe Ekanga and Riziki Alfayo born in Kicukiro / Rwanda on 30/11/1983.</p> | <p>5. EKANGA Kalume Patrick fils de Kalombwe Ekanga et Riziki Alfayo né à Kicukiro / Rwanda le 30/11/1983.</p> |
| <p>6. ELISABETH Marie Noelle Gabrielle Thliebot mwene Thiebot André na Robine Madeleine wavukiye Treauville / France kuwa 25/12/1946.</p> | <p>6. ELISABETH Marie Noelle Gabrielle Thliebot daughter of Thiebot André and Robine Madeleine born in Treauville / France on 25/12/1946.</p> | <p>6. ELISABETH Marie Noelle Gabrielle Thliebot fille de Thiebot André et Robine Madeleine née à Treauville / France le 25/12/1946.</p> |
| <p>7. DAVID Pierre Marie Faure mwene Faure Michel na Faure Marie Claude Josette wavukiye Bourg de Péage / France kuwa 10/04/1973.</p> | <p>7. DAVID Pierre Marie Faure son of Faure Michel and Faure Marie Claude Josette born in Bourg de Péage / France on 10/04/1973.</p> | <p>7. DAVID Pierre Marie Faure fils de Faure Michel et Faure Marie Claude Josette né à Bourg de Péage / France le 10/04/1973.</p> |
| <p>8. FRANKEN Willem Pieter mwene Simon Franken na Franken Van Der Meulen wavukiye Hollandia / New Guinea kuwa 11/08/1950.</p> | <p>8. FRANKEN Willem Pieter son of Simon Franken and Franken Van Der Meulen born in Hollandia / New Guinea on 11/08/1950.</p> | <p>8. FRANKEN Willem Pieter fils de Simon Franken et Franken Van Der Meulen né à Hollandia / New Guinea le 11/08/1950.</p> |
| <p>9. FREDERIC Auger Joseph André mwene Christian Auger na Michele Harvey wavukiye Baie – Comeau / Quebec/ Canada kuwa 19/08/1969.</p> | <p>9. FREDERIC Auger Joseph André son of Christian Auger and Michele Harvey born in Baie – Comeau / Quebec/ Canada on 19/08/1969.</p> | <p>9. FREDERIC Auger Joseph André fils de Christian Auger et Michele Harvey né à Baie – Comeau / Quebec / Canada le 19/08/1969.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>10. GENEVIEVE Fabienne Spinette Annie mwene Spinette Richard na Eloi Raymonde wavukiye Charle Roi / Belgium kuwa 28/04/1974.</p> | <p>10. GENEVIEVE Fabienne Spinette Annie daughter of Spinette Richard and Eloi Raymonde born in Charle Roi / Belgium on 28/04/1974.</p> | <p>10. GENEVIEVE Fabienne Spinette Annie fille de Spinette Richard et Eloi Raymonde née à Charle Roi / Belgique le 28/04/1974.</p> |
| <p>11. KOOMSON Antony Edwin mwene John Kobina Koomson na Sabina Acqua wavukiye Sekondi / Ghana kuwa 26/08/1958.</p> | <p>11. KOOMSON Antony Edwin son of John Kobina Koomson and Sabina Acqua born in Sekondi / Ghana on 26/08/1958.</p> | <p>11. KOOMSON Antony Edwin fils de John Kobina Koomson et Sabina Acqua né à Sekondi / Ghana le 26/08/1958.</p> |
| <p>12. KABUYE Ephrem mwene Kabuye John Baptiste na Namatovu Francisca wavukiye Masaka/Uganda kuwa 29/05/1974.</p> | <p>12. KABUYE Ephrem son of Kabuye John Baptist and Namatovu Francisca born in Masaka / Uganda on 29/05/1974.</p> | <p>12. KABUYE Ephrem fils de Kabuye John Baptist et Namatovu Francisca né à Masaka / Uganda le 29/05/1974.</p> |
| <p>13. KAGABO John mwene Sebanyana Francis na Teddy Narugoba wavukiye Wakiso /Uganda kuwa 30/01/1970.</p> | <p>13. KAGABO John son of Sebanyana Francis and Teddy Narugoba born in Wakiso /Uganda on 30/01/1970.</p> | <p>13. KAGABO John fils de Sebanyana Francis et Teddy Narugoba né à Wakiso /Uganda le 30/01/1970.</p> |
| <p>14. KANYESIGYE Nathan mwene Rwabucakara Erick na Kengayiga Edith wavukiye Ntungamo / Uganda kuwa 14/04/1981.</p> | <p>14. KANYESIGYE Nathan son of Rwabucakara Erick and Kengayiga Edith born in Ntungamo / Uganda on 14/04/1981.</p> | <p>14. KANYESIGYE Nathan fils de Rwabucakara Erick et Kengayiga Edith né à Ntungamo / Uganda le 14/04/1981.</p> |
| <p>15. LECLERC Remi Marie Pierre mwene Leclerc Edouard na</p> | <p>15. LECLERC Remi Marie Pierre son of Leclerc Edouard and</p> | <p>15. LECLERC Remi Marie Pierre fils de Leclerc Edouard et</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>Duttlinger Emma wavukiye Outreau – Pas – de – Calais/ France kuwa 15/08/1937.</p> | <p>Duttlinger Emma born in Outreau – Pas – de – Calais / France on 15/08/1937.</p> | <p>Duttlinger Emma né à Outreau – Pas – de – Calais / France le 15/08/1937.</p> |
| <p>16. LERAY James Gérard René mwene Leray René na Leray Marie Madeleine wavukiye Nante / France kuwa 26/03/1977.</p> | <p>16. LERAY James Gérard René son of Leray René and Leray Marie Madeleine born in Nante / France on 26/03/1977.</p> | <p>16. LERAY James Gérard René fils de Leray René et Leray Marie Madeleine né à Nante / France le 26/03/1977.</p> |
| <p>17. LOUVIAUX Raymond Léon José mwene Louviaux René Jules na Jacquemin Marie wavukiye Bure / Saint – Gilles / Belgium kuwa 27/03/1950.</p> | <p>17. LOUVIAUX Raymond Léon José mwene Louviaux René Jules son of Jacquemin Marie born in Bure / Saint – Gilles / Belgium on 27/03/1950.</p> | <p>17. LOUVIAUX Raymond Léon José fils de Louviaux René Jules et Jacquemin Marie né à Bure / Saint – Gilles / Belgique le 27/03/1950.</p> |
| <p>18. LUC Joannes Karel Maria Cannoodt mwene Juliaan Cannoodt na Maria Janssens wavukiye Mortsel/Belgium kuwa 31/10/1949.</p> | <p>18. LUC Joannes Karel Maria Cannoodt son of Juliaan Cannoodt and Maria Janssens born in Mortsel / Belgium on 31/10/1949.</p> | <p>18. LUC Joannes Karel Maria Cannoodt fils de Juliaan Cannoodt et Maria Janssens né à Mortsel / Belgique le 31/10/1949.</p> |
| <p>19. MACUMI Jeannette mwene Macumi Tharcisse na Kanyange Catherine wavukiye Kirundo / Burundi kuwa 01/06/1963.</p> | <p>19. MACUMI Jeannette daughter of Macumi Tharcisse and Kanyange Catherine born in Kirundo / Burundi on 01/06/1963.</p> | <p>19. MACUMI Jeannette fille de Macumi Tharcisse et Kanyange Catherine née à Kirundo / Burundi le 01/06/1963.</p> |
| <p>20. MADIRISHA Natacha mwene Madirisha Juvénal na</p> | <p>20. MADIRISHA Natacha daughter of Madirisha Juvénal</p> | <p>20. MADIRISHA Natacha fille de Madirisha Juvénal et</p> |

| | | |
|---|---|---|
| Barutwanayo Angèle wavukiye Bujumbura / Burundi kuwa 23/08/1978. | and Barutwanayo Angèle born in Bujumbura / Burundi on 23/08/1978. | Barutwanayo Angèle née à Bujumbura / Burundi le 23/08/1978. |
| 21. MATTHYS Jeroen Bert Carl mwene Mathys Paul na Jeroen Bert Carl wavukiye Ekeren / Belgium kuwa 02/03/1974. | 21. MATTHYS Jeroen Bert Carl son of Mathys Paul and Jeroen Bert Carl born in Ekeren / Belgium on 02/03/1974. | 21. MATTHYS Jeroen Bert Carl fils de Mathys Paul et Jeroen Bert Carl né à Ekeren / Belgique le 02/03/1974. |
| 22. MIDONZI Désiré mwene Midonzi Mathias na Kabeya Edith wavukiye Mwaro / Burundi kuwa 05/07/1956. | 22. MIDONZI Deéiré son of Midonzi Mathias and Kabeya Edith born in Mwaro / Burundi on 05/07/1956. | 22. MIDONZI Désiré fils de Midonzi Mathias et Kabeya Edith né à Mwaro / Burundi le 05/07/1956. |
| 23. MUGISHA Maryse mwene Mumbando Joseph na Sabushimike Stéphanie wavukiye Bujumbura / Burundi kuwa 11/09/1980. | 23. MUGISHA Maryse daughter of Joseph Mumbando and Stéphanie Sabushimike born in Bujumbura / Burundi on 11/09/1980. | 23. MUGISHA Maryse fille de Mumbando Joseph et Sabushimike Stéphanie née à Bujumbura / Burundi le 11/09/1980. |
| 24. MURANGIRA Jost Ursula mwene Jost Fritz na Jost Morgenthaler Margaretha wavukiye Bienne / Suiss kuwa 12/02/1974. | 24. MURANGIRA Jost Ursula daughter of Jost Fritz and Jost Morgenthaler Margaretha born in Bienne / Suiss kuwa 12/02/1974. | 24. MURANGIRA Jost fille de Jost Fritz et Jost Morgenthaler Margaretha née à Bienne / Suisse le 12/02/1974. |
| 25. MURIITHI Lawrence Githinji Macharia mwene James Muriithi na Margaret Ngima wavukiye | 25. MURIITHI Lawrence Githinji Macharia son of James Muriithi and Margaret Ngima born in Nyeri / Kenya on | 25. MURIITHI Lawrence Githinji Macharia fils de James Muriithi et Margaret Ngima né à Nyeri / Kenya le |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Nyeri / Kenya kuwa 15/09/1981.</p> | <p>15/09/1981.</p> | <p>15/09/1981.</p> |
| <p>26. MUSONI Désiré mwene Ndikumagenge Léonidas na Bucizana Antoinette wavukiye Kabezi / Bujumbura kuwa 04/06/1980.</p> | <p>26. MUSONI Désiré son of Ndikumagenge Léonidas and Bucizana Antoinette born in Kabezi / Bujumbura on 04/06/1980.</p> | <p>26. MUSONI Désiré fils de Ndikumagenge Léonidas et Bucizana Antoinette né à Kabezi / Bujumbura le 04/06/1980.</p> |
| <p>27. NAHIMANA Paulette mwene Goyigoyi Nicodème na Ndikumana Denise wavukiye Bubanza / Burundi kuwa 08/07/1982.</p> | <p>27. NAHIMANA Paulette daughter of Goyigoyi Nicodème and Ndikumana Denise born in Bubanza / Burundi on 08/07/1982.</p> | <p>27. NAHIMANA Paulette fille de Goyigoyi Nicodème et Ndikumana Denise née à Bubanza / Burundi le 08/07/1982.</p> |
| <p>28. NDAYIKEJE Nina Arianne mwene Gahungu Damien na Bazirinyakamwe Marie Thérèse wavukiye i Ngozi / Burundi kuwa 12/02/1983.</p> | <p>28. NDAYIKEJE Nina Arianne daughter of Gahungu Damien and Bazirinyakamwe Marie Thérèse born in Ngozi / Burundi on 12/02/1983.</p> | <p>28. NDAYIKEJE Nina Arianne fille de Gahungu Damien et Bazirinyakamwe Marie Thérèse née à Ngozi / Burundi le 12/02/1983.</p> |
| <p>29. NDIMANA Mulenga Fidèle mwene Mulenga André na Mcirimwami Maria wavukiye i Kabare – Sud Kivu / DRC kuwa 03/07/1978.</p> | <p>29. NDIMANA Mulenga Fidèle son of Mulenga André and Mcirimwami Maria born in Kabare – Sud Kivu / DRC on 03/07/1978.</p> | <p>29. NDIMANA Mulenga Fidèle fils de Mulenga André and Mcirimwami Maria né à Kabare – Sud Kivu / RDC le 03/07/1978.</p> |
| <p>30. NDIMULIGO Mathieu mwene Midiridimbo Alphonse na Bananiye Elizabeth</p> | <p>30. NDIMULIGO Mathieu son of Midiridimbo Alphonse and Bananiye Elizabeth</p> | <p>30. NDIMULIGO Mathieu fils de Midiridimbo Alphonse et Bananiye Elizabeth né à Gasarara / Burundi le</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>wavukiye i Gasarara / Burundi kuwa 02/05/1930.</p> <p>31. NIMUBONA Gaspard mwene Buyondi Daniel na Gahugano Madeleine wavukiye i Bururi / Burundi kuwa 24/12/1971.</p> <p>32. NITONDE Charles mwene Rwasa David na Ntamagendero Penine wavukiye i Ngozi / Burundi kuwa 15/12/1966.</p> <p>33. NIYONGERE Venant mwene Njemurirwo Tharcisse na Ndikumana Pauline wavukiye i Bubanza / Burundi kuwa 01/07/1969.</p> <p>34. SPINETTE Genéviève Fabienne Annie mwene Spinette Richard na Eloi Raymonde wavukiye Charleroi / Belgium kuwa 28/04/1976.</p> <p>35. PARMENTIER Sébastien Mary Bernard mwene</p> | <p>born in Gasarara / Burundi on 02/05/1930.</p> <p>31. NIMUBONA Gaspard son of Buyondi Daniel and Gahugano Madeleine born in Bururi / Burundi on 24/12/1971.</p> <p>32. NITONDE Charles son of Rwasa David and Ntamagendero Penine born in Ngozi / Burundi on 15/12/1966.</p> <p>33. NIYONGERE Venant son of Njemurirwo Tharcisse and Ndikumana Pauline born in Bubanza / Burundi on 01/07/1969.</p> <p>34. SPINETTE Genéviève Fabienne Annie daughter of Spinette Richard and Eloi Raymonde born in Charleroi / Belgium on 28/04/1976.</p> <p>35. PARMENTIER Sébastien Mary Bernard son of</p> | <p>02/05/1930.</p> <p>31. NIMUBONA Gaspard fils de Buyondi Daniel et Gahugano Madeleine né à Bururi / Burundi le 24/12/1971.</p> <p>32. NITONDE Charles fils de Rwasa David et Ntamagendero Penine né à Ngozi / Burundi le 15/12/1966.</p> <p>33. NIYONGERE Venant fils de Njemurirwo Tharcisse et Ndikumana Pauline né à Bubanza / Burundi le 01/07/1969.</p> <p>34. SPINETTE Genéviève Fabienne Annie fille de Spinette Richard et Eloi Raymonde née à Charleroi / Belgique le 28/04/1976.</p> <p>35. PARMENTIER Sébastien Mary Bernard fils de</p> |
|---|--|---|

| | | |
|--|--|--|
| <p>Parmentier Jacky na Parmentier Michèle wavukiye Lisieux / France kuwa 15/12/1973.</p> | <p>Parmentier Jacky and Parmentier Michèle born in Lisieux / France on 15/12/1973.</p> | <p>Parmentier Jacky et Parmentier Michèle né à Lisieux / France le 15/12/1973.</p> |
| <p>36. POTTIE Gérard Médard mwene Pottie Charles Emile na Deputter Elisa wavukiye Lombardsy / Belgium kuwa 27/06/1943.</p> | <p>36. POTTIE Gérard Médard son of Pottie Charles Emile and Deputter Elisa born in Lombardsy / Belgium on 27/06/1943.</p> | <p>36. POTTIE Gérard Médard fils de Pottie Charles Emile et Deputter Elisa né à Lombardsy / Belgique le 27/06/1943.</p> |
| <p>37. RIBUL Moro Giovanna mwene Ribul Moro Angelo na Brancatisano Antonia wavukiye Starnberg / Germany kuwa 25/03/1973.</p> | <p>37. RIBUL Moro Giovanna daughter of Ribul Moro Angelo and Brancatisano Antonia born in Starnberg / Germany on 25/03/1973.</p> | <p>37. RIBUL Moro Giovanna fille de Ribul Moro Angelo et Brancatisano Antonia née à Starnberg / Allemagne le 25/03/1973.</p> |
| <p>38. SABITI Elijah Yegumye mwene Ndengabaganizi E. na Komushana Ruth wavukiye I Banda / Uganda kuwa 04/07/1964.</p> | <p>38. SABITI Elijah Yegumye son of Ndengabaganizi and Komushana Ruth born in Banda / Uganda on 04/07/1964.</p> | <p>38. SABITI Elijah Yegumye fils de Ndengabaganizi et Komushana Ruth né à Banda / Ouganda le 04/07/1964.</p> |
| <p>39. TRAN HIEU Nghia mwene Tran Van Tru na Le Thi Ly wavukiye i Saigon / Vietnam kuwa 21/11/1950.</p> | <p>39. TRAN HIEU Nghia son of Tran Van Tru and Le Thi Ly born in Saigon / Vietnam on 21/11/1950.</p> | <p>39. TRAN HIEU Nghia fils de Tran Van Tru et Le Thi Ly né à Saigon / Vietnam le 21/11/1950.</p> |
| <p>40. TUMWEBAZE Primah mwene Byarugaba Francis na Tumushabe Jane</p> | <p>40. TUMWEBAZE Primah daughter of Byarugaba Francis and Tumushabe Jane</p> | <p>40. TUMWEBAZE Primah fille de Byarugaba Francis et Tumushabe Jane née à Rukungiri /</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>wavukiye i Rukungiri / Uganda kuwa 04/06/1979.</p> | <p>born in Rukungiri / Uganda on 04/06/1979.</p> | <p>Ouganda le 04/06/1979.</p> |
| <p>41. USSEINI Zahiri Hussein mwene Hussein Razac na Feeza Somji wavukiye I Bujumbura / Burundi kuwa 17/07/1969.</p> | <p>41. USSEINI Zahiri Hussein son of Hussein Razac and Feeza Somji born in Bujumbura / Burundi on 17/07/1969.</p> | <p>41. USSEINI Zahiri Hussein fils de Hussein Razac et Feeza Somji né à Bujumbura / Burundi le 17/07/1969.</p> |
| <p>42. WYNS William Constant Yvo mwene Jan Baptist Wyns na Maria De Decker wavukiye Molenbeek / Belgium kuwa 26/09/1951.</p> | <p>42. WYNS William Constant Yvo son of Jan Baptist Wyns and Maria De Decker born in Molenbeek / Belgium on 26/09/1951.</p> | <p>42. WYNS William Constant Yvo fils de Jan Baptist Wyns et Maria De Decker né à Molenbeek / Belgique le 26/09/1951.</p> |

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SIMON PIERRE MIHIGO
SIBOMANA RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **Simon Pierre MIHIGO SIBOMANA** ubarizwa mu Mudugudu wa Taba, mu Kagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye kwemererwa guhindura amazina ye ya **Simon Pierre MIHIGO SIBOMANA** bityo akitwa **Simon SIBOMANA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko ayo mazina ya **Simon Pierre MIHIGO SIBOMANA** n'ubwo ariyo yiswe n'ababyeyi be kuva akivuka mu mwaka wa 1984; mu mwaka wa 1996, yarayagabanyije agitaha mu Rwanda yitwa **Simon SIBOMANA** aba ariyo yigiraho agitangira amashuri yisumbuye, ayafatiraho ibyangombwa byose by'umwengehugu, ayigiraho mu mashuri makuru (KIST) ndetse no muri Kaminuza aho yiga muri Amerika.

Akaba yifuza gukomeza kwitwa amazina ya **Simon SIBOMANA** kuko ari ku byangombwa bye byose akoresha binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, akandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka bityo akitwa **Simon SIBOMANA**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRAMATAMA Alima RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NYIRAMATAMA Alima** ubarizwa mu Kagari ka Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, yasabye guhindura izina rya NYIRAMATAMA mu mazina asanganywe rigasimburwa n'irya GIRAMATA.

Impamvu atanga ngo ni uko izina rya NYIRAMATAMA ryamuteye ipfunwe kubera uko bagenzi be bajyaga bamuseka ku ishuri biza kuba ngombwa ko arihindura yiyita GIRAMATA, ubu amazina afite ku byangombwa by'ishuri akaba adahura n'amazina akoresha mu mwirondoro we.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo zina NYIRAMATAMA binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, akandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka maze akitwa **GIRAMATA Alima**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWISHEMA AUGUSTIN RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **UWISHEMA Augustin** ubarizwa mu Mudugudu wa Giporoso I, mu Kagari ka Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rye ry'ingereka rya Augustin akarisimbuza irya **Destiny** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **Augustin** rifite igisobanuro kitamushimishije rikaba kandi ritajyanye n'imyemerere ye y'ubu.

Akaba asaba kwemererwa iryo zina rya **Destiny**, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rikandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka ye maze akitwa **UWISHEMA Destiny**.